

# Horazoden 1

## Gedicht 1

- [1] Maecēnās atavīs ēdite<sup>V</sup> PerPas rēgibus,  
     Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,  
     Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] oīj et<sup>Kon</sup> praeſidium et<sup>Kon</sup> dulce<sup>AdjN</sup> decus meum, <sup>AdjN</sup>  
     O und Schutz und süßes Zierde mein,  
     O and protection and sweet glory my,
- [3] sunt<sup>PräAkt</sup> quōs<sup>A</sup> Pr curriculō pulverem Olympicum<sup>AdjA</sup>  
     es gibt auf der Rennbahn Staub olympischen  
     are die whom by the racecourse dust Olympic
- [4] collēgisse<sup>PerInfAkt</sup> juvat<sup>PräAkt</sup> mētaque fervidīs<sup>AdjAbl</sup>  
     gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden  
     to have gathered pleases turning post and by burning
- [5] ēvitāta<sup>N</sup> PerPas rotīs palmaque nōbilis<sup>AdjN</sup>  
     vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte  
     having been avoided by wheels palm and noble
- [6] terrārum dominōs ēvehit<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> deōs;  
     der Länder trät empor zu den Göttern;  
     of lands lords carries up to gods;
- [7] hunc, <sup>A</sup> Pr sī<sup>Kon</sup> mōbilium<sup>AdjG</sup> turba Quirītium  
     diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten  
     this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] certat<sup>PräAkt</sup> tergemīnīs<sup>AdjAbl</sup> tollere<sup>InfAkt</sup> honōribus;  
     wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;  
     strives with threefold to raise with honors;
- [9] illum, <sup>A</sup> Pr sī<sup>Kon</sup> propriō<sup>AdjAbl</sup> condidit<sup>PerAkt</sup> horreō  
     jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher  
     that, if in his own has stored in granary
- [10] quicquid<sup>N</sup> Pr de<sup>Prp</sup> Libycīs<sup>AdjAbl</sup> verritur<sup>PräPas</sup> āreīs.  
     was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.  
     whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] Gaudentem<sup>A</sup> PräAkt patriōs<sup>AdjA</sup> findere<sup>InfAkt</sup> sarculō  
     sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke  
     rejoicing ancestral to split with hoe
- [12] āgrōs Attalicīs<sup>AdjAbl</sup> condicōnibus  
     Felder attalischen Bedingungen  
     fields with Attalid terms
- [13] numquam<sup>Adv</sup> dēmoveās, <sup>PräKnjAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> trabe Cypriā<sup>AdjAbl</sup>  
     niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen  
     never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] Myrtōum<sup>AdjA</sup> pavidūs<sup>AdjN</sup> nauta secat<sup>PräKnjAkt</sup> mare.  
     myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.  
     Myrtoan fearful sailor may cut sea.
- [15] Luctantem<sup>A</sup> PräAkt īcariīs<sup>AdjAbl</sup> flūctibus Āfricum  
     ringend ikarischen Wogen Afrikawind  
     struggling with Icarian waves southwest wind
- [16] mercātor metuēns<sup>N</sup> PräAkt ötium et<sup>Kon</sup> oppidī  
     Kaufmann fürchtend MüSiggang und oppidī  
     merchant fearing leisure and of the town
- [17] laudat<sup>PräAkt</sup> rūra suī; <sup>G</sup> Pr mox<sup>Adv</sup> reficit<sup>PräAkt</sup> ratēs  
     preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand ratēs  
     praises fields of his own; soon repairs ships
- [18] quassās, <sup>AdjA</sup> indocilis<sup>AdjN</sup> pauperiem patī<sup>InfAkt</sup>  
     erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.  
     shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] Est<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr nec<sup>Kon</sup> veteris<sup>AdjG</sup> pōcula Massici<sup>AdjG</sup>  
     es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins  
     there is who neither of old cups of Massic wine

[20]	nec <sup>Kon</sup>	partem	solidō <sup>AdjAbl</sup>	dēmtere <sup>InfAkt</sup>	dē <sup>Prp</sup>	diē	
	noch nor	Teil part	ganzen from the whole	abzuziehen to remove	von from	dem Tag day	
[21]	spernit, <sup>PräAkt</sup>	nunc <sup>Adv</sup>	viridi <sup>AdjAbl</sup>	membra	sub <sup>Prp</sup>	arbutō	
	verschmäht, spurns,	nun now	grünen on green	Glieder limbs	unter under	dem Erdbeerbaum strawberry tree	
[22]	strātus, <sup>N</sup> PerPas	nunc <sup>Adv</sup>	ad <sup>Prp</sup>	aquae	lēne <sup>AdjA</sup>	caput	sacrae. <sup>AdjG</sup>
	ausgestreckt, having been laid,	jetzt now	zu to	des Wassers of water	milde gentle	Quelle source	heiligen. sacred.
[23]	Multōs <sup>AdjA</sup>	castra	juvant <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	lituō	tubae	
	Viele many	die Lager camps	erfreuen delight	und and	mit dem Lituus by the curved trumpet	der Trompete trumpets	
[24]	permixtus <sup>N</sup> PerPas	sonitus	bellaque	mātribus			
	vermischter having been mixed	Klang sound	Kriege und wars and	von den Müttern by mothers			
[25]	dētestātā. <sup>A</sup> PerPas	Manet <sup>PräAkt</sup>	sub <sup>Prp</sup>	Jove	frīgidō <sup>AdjAbl</sup>		
	verabscheute. detested.	bleibt remains	unter under	Jupiter	kalt cold		
[26]	vēnātor	tenerae <sup>AdjG</sup>	conjugis	inmemor, <sup>AdjN</sup>			
	Jäger hunter	zarten of tender	Gattin wife	vergessend, unmindful,			
[27]	seu <sup>Kon</sup>	vīsa <sup>N</sup> PerPas	est <sup>PräAkt</sup>	catulīs	cerva	fidēlibus, <sup>AdjD</sup>	
	sei es dass whether	gesehen having been seen	ist is	den Welpen by whelps	Hirschkuh hind	treuen, faithful,	
[28]	seu <sup>Kon</sup>	rūpit <sup>PerAkt</sup>	teretīs <sup>AdjA</sup>	Marsus <sup>AdjN</sup>	aper	plagās.	
	oder wenn or	hat zerissen broke	glatte smooth	marsischer Marsian	Eber boar	Netze.	
[29]	Mē <sup>A</sup> Pr	doctārum <sup>AdjG</sup>	hederae	praemīa	frontium		
	mich me	gelehrten of learned	des Efeus ivy	Preise rewards	der Stirnen of foreheads		
[30]	dīs	miscent <sup>PräAkt</sup>	superīs, <sup>AdjD</sup>	mē <sup>A</sup> Pr	gelidum <sup>AdjN</sup>	nemus	
	den Göttern to gods	mischen bei they mix	höheren, above,	mich me	kühlen cool	Hain grove	
[31]	Nymphārumque	levēs <sup>AdjN</sup>	cum <sup>Prp</sup>	Satyrīs	chorī		
	der Nymphen und of nymphs and	leichte light	mit with	Satyrn	Chöre choruses		
[32]	sēcernunt <sup>PräAkt</sup>	populō,	sī <sup>Kon</sup>	neque <sup>Kon</sup>	tībiās		
	sondern ab separate	vom Volk, from people,	wenn if	weder nor	Flöten pipes		
[33]	Euterpē	cohibet <sup>PräAkt</sup>	nec <sup>Kon</sup>	Polyhymnia			
	Euterpe	hält zurück holds back	noch and	Polyhymnia	Polyhymnia		
[34]	Lesbōum <sup>AdjA</sup>	refugit <sup>PräAkt</sup>	tendere <sup>InfAkt</sup>	vātibus	Tīserēs, <sup>Fu1Akt</sup>	barbiton.	
	lesbische Lesbian	scheut sich shrinks from	zu spannen to stretch	Dichtern poets	wirst einreihen, you will insert,	Barbiton. lyre.	
[35]	Quod <sup>Kon</sup>	sī <sup>Kon</sup>	mē <sup>A</sup> Pr	lyricīs <sup>AdjAbl</sup>	vātibus	Tīserēs, <sup>Fu1Akt</sup>	
	doch but	wenn if	mich me	lyrischen to lyric	Dichtern poets	wirst einreihen, you will insert,	
[36]	sūblīm <sup>AdjAbl</sup>	feriam <sup>Fu1Akt</sup>	sīdera		vertice.		
	erhabenem with lofty	werde treffen I will strike	die Sterne stars	mit dem Scheitel. with head.			

## Gedicht 2

[1]	Jam <sup>Adv</sup>	satis <sup>Adv</sup>	terrīs	nivis	atque <sup>Kon</sup>	dīrae
	schon now already	genug enough	den Ländern for the lands	des Schnees of snow	und and	der schrecklichen of dire
[2]	grandinis	mīsit <sup>PerAkt</sup>	Pater	et <sup>Kon</sup>	rubente <sup>Abl</sup>	
	des Hagels of hail	schickte has sent	Vater Father	und and	glühenden with reddening	PräAkt

- [3] dexterā sacrās<sup>AdjA</sup> jaculātus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> arcēs  
     mit der rechten Hand heiligen geschieleudert habend Burg höhen  
     right hand sacred having hurled citadels
- [4] terruit<sub>PerAkt</sub> Urbem,  
     erschreckte die Stadt,  
     has terrified City,
- [5] terruit<sub>PerAkt</sub> gentīs, grave<sup>Adv</sup> nē<sup>Kon</sup> redīret<sub>ImpKnjAkt</sub>  
     erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte  
     has terrified nations, weighty lest might return
- [6] saeculum Pyrrhae nova<sup>AdjA</sup> mōnstra questae,<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
     Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,  
     age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] omne<sup>AdjA</sup> cum<sup>Kon</sup> Prōteus pecus ēgit<sub>PerAkt</sub> altōs<sup>AdjA</sup>  
     alles als Proteus Vieh trieb hohe  
     every when herd drove high
- [8] vīsere<sub>InfAkt</sub> montīs,  
     zu besuchen Berge,  
     to go to see mountains,
- [9] piscium et<sup>Kon</sup> summā<sup>AdjAbl</sup> genus haesit<sub>PerAkt</sub> ulmō,  
     der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,  
     of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] nōta<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sēdēs fuerat<sub>PlqAkt</sub> columbīs,  
     bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,  
     well known which seat had been for doves,
- [11] et<sup>Kon</sup> superjectō<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> pavidae<sup>AdjN</sup> natārunt<sub>PerAkt</sub>  
     und darüber geworfen worden scheue schwammen  
     and with having been thrown over fearful they swam
- [12] aequore dammae.  
     auf dem Meer Hirschkuhe.  
     with the flood roe deer.
- [13] Vīdimus<sub>PerAkt</sub> flāvum<sup>AdjA</sup> Tiberim retortīs<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
     wir sahen gelben Tiber zurück gebogen worden  
     we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] lītore Ētrūscō<sup>AdjAbl</sup> violenter<sup>Adv</sup> undīs  
     am Ufer etruskischen heftig von den Wellen  
     shore Etruscan violently by waves
- [15] īre<sub>InfAkt</sub> dējectum<sup>A</sup><sub>Spn</sub> monumenta rēgis  
     gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs  
     to go cast down monuments of the king
- [16] templaque Vestae,  
     Tempel und der Vesta,  
     and temples of Vesta,
- [17] īliae dum<sup>Kon</sup> sē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nimium<sup>Adv</sup> querenti<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub>  
     der Ilia während sich zu sehr klagend  
     of Ilium while herself too much complaining
- [18] jactat<sub>PrÄkt</sub> ultōrem, vagus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> sinistrā  
     röhmt Rächer, umher schweifend und an der linken  
     it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] lābitur<sub>PrÄkt</sub> rīpā Jove nōn<sup>Pt</sup> probante<sup>Abl</sup><sub>PrÄkt</sub> ux  
     gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend weiber  
     it glides on bank with Jupiter not approving wif
- [20] ūrius<sup>AdjN</sup> amnis.  
     hōriger Strom.  
     marital river.
- [21] Audiet<sub>Fu1Akt</sub> cīvis acuisse<sub>PerInfAkt</sub> ferrum,  
     wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,  
     will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] quo<sub>Pr</sub> gravēs<sup>AdjN</sup> Persae melius<sup>AdvKmp</sup> perīrent<sub>ImpKnjAkt</sub>  
     wodurch schwere Perser besser unter gingen,  
     by which heavy Persians better would perish,
- [23] audiet<sub>Fu1Akt</sub> pugnās vitiō parentum  
     wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern  
     will hear battles by fault of parents

[24] *rāra*<sup>AdjN</sup> *juventus.*

seltene  
rare  
Jugend.  
youth.

[25] *Quem*<sup>A</sup> *Pr vocet*<sup>PräKnjAkt</sup> *dīvum* *populus* *ruentis*<sup>G</sup> *PräAkt*  
wen rufe der Götter stürzenden  
whom may call of the gods Volk people of falling

[26] *imperī* *rébus?* *Prece* *qua*<sup>Abl</sup> *Pr fatigent*<sup>PräKnjAkt</sup>  
des Reiches in den Angelegenheiten? mit Gebet womit ermüden  
empire by affairs? with prayer which may they weary

[27] *virginēs* *sānctae*<sup>AdjN</sup> *minus*<sup>Adv</sup> *audientem*<sup>A</sup> *PräAkt*  
Jungfrauen heilige weniger hörend  
maiden holy less listening

[28] *carmina* *Vestam?*

Lieder Vesta?  
songs Vesta?

[29] *cui*<sup>D</sup> *Pr dabit*<sup>Fu1Akt</sup> *partīs* *scelus* *expiandi*<sup>G</sup> *GdvFu1Pas*  
wem wird geben Anteile Verbrechen zu sühnen  
to whom will give for the parts crime of atoning

[30] *Juppiter?* *Tandem*<sup>Adv</sup> *veniās*<sup>PräKnjAkt</sup> *precāmur,*<sup>PräAkt</sup>  
Jupiter? endlich mögest du kommen wir bitten,  
Jupiter? at last may you come we pray,

[31] *nūbe* *candentīs*<sup>AdjG</sup> *umerōs* *amictus,*<sup>N</sup> *PerPas*  
mit einer Wolke glänzender Schultern umhüllt,  
with cloud of shining shoulders having been cloaked,

[32] *augur* *Apollō,*

Augur Apollon,  
augur Apollo,

[33] *sīve*<sup>Kon</sup> *tū*<sup>N</sup> *Pr māvīs,*<sup>PräAkt</sup> *Erycīna* *rīdēns,*<sup>N</sup> *PräAkt*  
sei es du ziehst vor, Erycina lächelnd,  
whether you prefer, Erycinian laughing,

[34] *quam*<sup>A</sup> *Pr Jocus* *circumvolat*<sup>PräAkt</sup> *et*<sup>Kon</sup> *Cupīdō,*  
die whom Scherz umfliegt und Cupido,  
whom Sport flies around and Cupid,

[35] *sīve*<sup>Kon</sup> *nēglēctūm*<sup>A</sup> *PerPas* *genus* *et*<sup>Kon</sup> *nepōtēs*  
sei es vernachlässigtes Geschlecht und Nachkommen  
or neglected race and descendants

[36] *respicis,*<sup>PräAkt</sup> *auctor,*  
blickst an, Urheber,  
you look back, creator,

[37] *heu*<sup>ij</sup> *nīmis*<sup>Adv</sup> *longō*<sup>AdjAbl</sup> *satiāte*<sup>V</sup> *lūdō,*  
ach zu sehr zu langem gesättigter Spiel,  
alas too much long having been sated with play,

[38] *quem*<sup>A</sup> *Pr juvat*<sup>PräAkt</sup> *clāmor* *galeaeque* *lēvēs,*<sup>AdjN</sup>  
den erfreut Ruf Helme und leichte,  
whom delights shout and of helmet light,

[39] *ācer*<sup>AdjN</sup> *et*<sup>Kon</sup> *Maurī*<sup>AdjG</sup> *peditis* *cruentum*<sup>AdjA</sup>  
eifrig und maurischen Fußsoldaten blutiges  
keen and of Moorish foot soldier bloody

[40] *voltus* *in*<sup>Prp</sup> *hostem,*  
Angesicht gegen Feind,  
face against enemy,

[41] *sīve*<sup>Kon</sup> *mūtātā*<sup>Abl</sup> *PerPas* *juvenem* *figūrā*  
sei es verändert wordener Jüngling mit Gestalt  
or with changed form young man

[42] *āles* *in*<sup>Prp</sup> *terrīs* *imitāris,*<sup>PräAkt</sup> *almae*<sup>AdjG</sup>  
Geflügelter auf der Erde ahnst nach, gütigen  
winged on lands you imitate, of nourishing

[43] *filius* *Māiae,* *patiēns*<sup>N</sup> *PräAkt* *vocārī*<sup>InfPas</sup>  
Sohn der Maia, geduldig genannt zu werden  
son of Maia, enduring to be called

- [44] Caesaris ultor.  
des Caesar Rächer.  
of Caesar avenger.
- [45] Sērus<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> caelum redeās<sup>PräKnjAkt</sup> diūque<sup>AdvKon</sup>  
spät in den Himmelkehrst zurück lange und  
late in heaven you may return for long and
- [46] laetus<sup>AdjN</sup> intersīs<sup>PräKnjAkt</sup> populō Quirīnī,  
froh seiest dabei dem Volk des Quirinus,  
joyful you may take part for the people of Quirinus,
- [47] nēve<sup>Kon</sup> tē<sup>A</sup> nostrīs<sup>AdjAbl</sup> vitiis inīquum<sup>Adja</sup>  
und nicht dich Fehlern ungerecht  
and lest you by our faults unfair
- [48] ūcior<sup>AdjNKmp</sup> aura  
schnellere Luft  
swifter breeze
- [49] tollat;<sup>PräKnjAkt</sup> hīc<sup>Adv</sup> magnōs<sup>AdjA</sup> potius<sup>Adv</sup> triumphōs,  
hebe; hier große eher Triumphe,  
may lift; here great rather triumphs,
- [50] hīc<sup>Adv</sup> ames<sup>PräKnjAkt</sup> dīcī<sup>InfPas</sup> pater atque<sup>Kon</sup> prīnceps,  
hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch Erster,  
here you may love to be called father and chief,
- [51] neu<sup>Kon</sup> sinās<sup>PräKnjAkt</sup> Mēdōs equitāre<sup>InfAkt</sup> inultōs<sup>AdjA</sup>  
noch ließest Meder reiten ungerächt  
nor may you allow Medes to ride unavenged
- [52] tē<sup>Abl</sup> Pr duce, Caesar.  
bei dir als Führer, Caesar.  
with you as leader, Caesar.

## Gedicht 3

- [1] Sīc<sup>Adv</sup> tē<sup>A</sup> dīva potēns<sup>N</sup> Cyprī,  
so dich Göttin mächtige von Zypern,  
thus you goddess powerful of Cyprus,
- [2] sīc<sup>Adv</sup> frātrēs Helene, lūcida<sup>AdjN</sup> sīdera,  
so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,  
thus brothers of Helen, shining stars,
- [3] ventōrumque regat<sup>PräKnjAkt</sup> pater  
der Winde und lenke Vater  
of winds and may rule father
- [4] obstrictīs<sup>Abl</sup> PerPas aliīs<sup>AdjAbl</sup> praeter<sup>Prp</sup> lāpyga,  
gebunden worden anderen außer lāpyx,  
with having been bound others except lāpyx,
- [5] nāvis, quae<sup>N</sup> tibi<sup>D</sup> crēdītum<sup>A</sup>  
Schiff, das dir anvertrauten  
ship, which to you entrusted
- [6] dēbēs<sup>PräAkt</sup> Vergiliū; fīnibus Atticīs<sup>AdjAbl</sup>  
schulddest Vergil; Grenzen attischen  
you owe Vergil; by borders Attic
- [7] reddās<sup>PräKnjAkt</sup> incolumem<sup>AdjA</sup> precor<sup>PräAkt</sup>  
gibst zurück unverseht ich bitte  
you may restore safe I pray
- [8] et<sup>Kon</sup> servēs<sup>PräKnjAkt</sup> animae dīmidium meae.<sup>AdjG</sup>  
und bewahrst der Seele Hälften meiner.  
and you may preserve of soul half of mine.
- [9] IIIī<sup>D</sup> Pr rōbur et<sup>Kon</sup> aes triplex<sup>AdjN</sup>  
dem Stärke und Erz dreifaches  
to him oak and bronze triple
- [10] circā<sup>Prp</sup> pectus erat, qui<sup>N</sup> Pr fragilem<sup>AdjA</sup> truci<sup>AdjD</sup>  
um Brust war, der zerbrechliches grausamen  
around chest was, who fragile to savage

- |      |   |                                 |                                   |  |                                     |                                |                         |
|------|---|---------------------------------|-----------------------------------|--|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| [11] | <b>commisit</b> <sub>PerAkt</sub>           | <b>pelago</b>                   | <b>ratem</b>                      |  |                                     |                                |                         |
|      | hat anvertraut<br>committed                 | dem Meer<br>to the sea          | Schiff<br>ship                    |  |                                     |                                |                         |
| [12] | <b>primus,</b> <sub>AdjN</sub>              | <b>nec</b> <sub>Kon</sub>       | <b>timuit</b> <sub>PerAkt</sub>   | <b>praecipitem</b> <sub>AdjA</sub>         |                                     | <b>Africum</b>                 |                         |
|      | als Erster,<br>first,                       | und nicht<br>nor                | fürchtete<br>feared               | stürmischen<br>headlong                    |                                     | Africus Wind<br>southwest wind |                         |
| [13] | <b>dēcertantem</b> <sub>A</sub>             |                                 |                                   | <b>Aquilōnibus</b>                         |                                     |                                |                         |
|      | PräAkt                                      |                                 |                                   | mit den Nordwinden<br>with the north winds |                                     |                                |                         |
| [14] | <b>nec</b> <sub>Kon</sub>                   | <b>tristis</b> <sub>AdjA</sub>  | <b>Hyadas</b>                     | <b>nec</b> <sub>Kon</sub>                  | <b>rabiem</b>                       | <b>Notī,</b>                   |                         |
|      | noch<br>nor                                 | traurige<br>sad                 | Hyaden<br>Hyades                  | noch<br>nor                                | Wut<br>rage                         | des Notus,<br>of Notus,        |                         |
| [15] | <b>quō</b> <sub>Abl</sub>                   | <b>Pr</b>                       | <b>nōn</b> <sub>Pt</sub>          | <b>arbiter</b>                             |                                     | <b>Hādriae</b>                 |                         |
|      | als dem<br>than whom                        | nicht<br>not                    | Schiedsrichter<br>judge           |  |                                     | der Adria<br>of the Adriatic   |                         |
| [16] | <b>major,</b> <sub>AdjN</sub>               | <b>tollere</b>                  | <b>InfAkt</b>                     | <b>seu</b> <sub>Kon</sub>                  | <b>pōnere</b>                       | <b>volt</b> <sub>PrÄkt</sub>   | <b>freta.</b>           |
|      | größer,<br>greater,                         | heben<br>to raise               |                                   | oder<br>or                                 | senken<br>to set down               | will<br>wishes                 | Meeres engen.<br>seas.  |
| [17] | <b>Quem</b> <sub>A</sub>                    | <b>Pr</b>                       | <b>mortis</b>                     | <b>timuit</b> <sub>PerAkt</sub>            |                                     | <b>gradum</b>                  |                         |
|      | welchen<br>what                             | des Todes<br>of death           | fürchtete<br>feared               |  |                                     | Schritt<br>step                |                         |
| [18] | <b>qui</b> <sub>N</sub>                     | <b>Pr</b>                       | <b>siccis</b> <sub>AdjAbl</sub>   | <b>oculīs</b>                              | <b>mōnstra</b>                      | <b>natantia,</b> <sub>A</sub>  |                         |
|      | der<br>who                                  | trockenen<br>with dry           | Augen<br>eyes                     | Ungeheuer<br>monsters                      |                                     | PräAkt                         |                         |
| [19] | <b>qui</b> <sub>N</sub>                     | <b>Pr</b>                       | <b>vīdit</b> <sub>PerAkt</sub>    | <b>mare</b>                                | <b>turbidum</b> <sub>AdjA</sub>     | <b>et</b> <sub>Kon</sub>       |                         |
|      | der<br>who                                  | sah<br>saw                      | Meer<br>sea                       | trübes<br>turbid                           |                                     | und<br>and                     |                         |
| [20] | <b>īnfamīs</b> <sub>AdjA</sub>              |                                 | <b>scopulōs</b>                   | <b>Ācroceraunia?</b>                       |                                     |                                |                         |
|      | berüchtigte<br>infamous                     | Klippen<br>rocks                |                                   | Akroeraunien?<br>Acroceraunia?             |                                     |                                |                         |
| [21] | <b>Nēquicquam</b> <sub>Adv</sub>            | <b>deus</b>                     | <b>abscidit</b> <sub>PerAkt</sub> |  |                                     |                                |                         |
|      | vergeblich<br>in vain                       | Gott<br>god                     | trennte ab<br>has cut off         |  |                                     |                                |                         |
| [22] | <b>prūdens</b> <sub>AdjN</sub>              |                                 | <b>Ōceanō</b>                     | <b>dissociābilis</b> <sub>AdjAbl</sub>     |                                     |                                |                         |
|      | Kluger<br>wise                              | durch den Ozean<br>by the Ocean |                                   | trennenden<br>unjoinable                   |                                     |                                |                         |
| [23] | <b>terrās,</b> <sub>si</sub> <sub>Kon</sub> | <b>tamen</b> <sub>Adv</sub>     | <b>impiae</b> <sub>AdjN</sub>     |  |                                     |                                |                         |
|      | Länder,<br>lands,                           | wenn<br>if                      | doch<br>however                   | freve<br>impious                           |                                     |                                |                         |
| [24] | <b>nōn</b> <sub>Pt</sub>                    | <b>tangenda</b> <sub>A</sub>    | <b>GdvFulPas</b>                  | <b>ratēs</b>                               | <b>trānsiliunt</b> <sub>PrÄkt</sub> | <b>vada.</b>                   |                         |
|      | nicht<br>not                                | zu berührende<br>to be touched  |                                   | Schiffe<br>ships                           | überspringen<br>leap across         | Untiefen.<br>shallows.         |                         |
| [25] | <b>Audāx</b> <sub>AdjN</sub>                |                                 | <b>omnia</b> <sub>AdjA</sub>      | <b>perpeti</b> <sub>InfAkt</sub>           |                                     |                                |                         |
|      | kühn<br>bold                                | alles<br>all things             |                                   | erdulden<br>to endure                      |                                     |                                |                         |
| [26] | <b>gēns</b>                                 | <b>hūmāna</b> <sub>AdjN</sub>   |                                   | <b>ruit</b> <sub>PrÄkt</sub>               | <b>per</b> <sub>PrPp</sub>          | <b>vetitum</b> <sub>AdjA</sub> | <b>nefās;</b>           |
|      | Geschlecht<br>race                          | menschliches<br>human           |                                   | stürzt<br>rushes                           | durch<br>through                    | Verbotenes<br>forbidden        | Frevel;<br>wrong;       |
| [27] | <b>audāx</b> <sub>AdjN</sub>                | <b>Īapetī</b>                   |                                   | <b>genus</b>                               |                                     |                                |                         |
|      | kühn<br>bold                                | des Iapetos<br>of Iapetus       |                                   | Geschlecht<br>race                         |                                     |                                |                         |
| [28] | <b>ignem</b>                                | <b>fraude</b>                   | <b>malā</b> <sub>AdjAbl</sub>     | <b>gentibus</b>                            | <b>intulit;</b> <sub>PerAkt</sub>   |                                |                         |
|      | Feuer<br>fire                               | durch die List<br>by deceit     | übeln<br>evil                     | den Völkern<br>to peoples                  | trug hinein;<br>brought in;         |                                |                         |
| [29] | <b>post</b> <sub>PrPp</sub>                 | <b>ignem</b>                    | <b>aetheriā</b> <sub>AdjAbl</sub> |  | <b>domō</b>                         |                                |                         |
|      | nach<br>after                               | dem Feuer<br>fire               | himmlischen<br>heavenly           |  | aus dem Haus<br>house               |                                |                         |
| [30] | <b>subductum</b> <sub>A</sub>               | <b>PerPas</b>                   |                                   | <b>maciēs</b>                              | <b>et</b> <sub>Kon</sub>            | <b>nova</b> <sub>AdjN</sub>    | <b>fēbrium</b>          |
|      | entzogen worden<br>having been drawn away   |                                 | Auszehrung<br>leanness            |  | und<br>and                          | neue<br>new                    | der Fieber<br>of fevers |
| [31] | <b>terrīs</b>                               |                                 | <b>incubuit</b> <sub>PerAkt</sub> | <b>cohors</b>                              |                                     |                                |                         |
|      | auf den Ländern<br>on lands                 |                                 | lagerte sich<br>has settled       | Schar<br>troop                             |                                     |                                |                         |

[32]	sēmōtīque <sup>NKon</sup> ferngehaltene und far removed and	prius <sup>Adv</sup> zuvor earlier	tarda <sup>AdjN</sup> langsame slow	necessitās Notwendigkeit necessity
[33]	lētī	corripuit <sup>PerAkt</sup> ergriff rasch has snatched up	gradum. Schritt. step.	
[34]	Expertus <sup>N</sup> erprobt habend having tried	vacuum <sup>AdjA</sup> leeren empty	Daedalus	āera Dädalus Daedalus Luft airs
[35]	pennīs	nōn <sup>Pt</sup> mit den Flügeln with wings	hominī	datīs; <sup>Abl</sup> PerPas gegebenen; having been given;
[36]	perrūpīt <sup>PerAkt</sup> durchbrach broke through	Acheronta	Herculeus <sup>AdjN</sup> Acheron herkulische Herculean	labor. Arbeit. labor.
[37]	Nīl	mortālibus nichts nothing	ardui <sup>AdjG</sup> den Sterblichen for mortals	est; <sup>PräAkt</sup> ist; is;
[38]	caelum	ipsum <sup>AdjA</sup> Himmel sky	petimus <sup>PräAkt</sup> selbst itself	stultiā streben an we seek
[39]	per <sup>Prp</sup>	nostrum <sup>AdjA</sup> durch through	patimur <sup>PräAkt</sup> unseren our	scelus erleiden wir we allow
[40]	īrācunda <sup>AdjA</sup> zornige wrathful	Jovem	pōnere <sup>InfAkt</sup> den Jupiter Jupiter	fulmina. niederzulegen to put down

## Gedicht 4

[1]	Solvitur <sup>PräPas</sup> löst sich is loosened	ācris <sup>AdjN</sup> herbe sharp	hiems	grātā <sup>AdjAbl</sup> Winter winter angenehmen with pleasing	vice	vēris	et <sup>Kon</sup>	Favōnī
[2]	trahuntque <sup>Kon</sup> ziehen und they drag and	PräAkt	siccās <sup>AdjA</sup> trockene dry	māchinae	carīnās, Vorrichtungen machines Kiele, keels,			
[3]	ac <sup>Kon</sup> und and	neque <sup>Kon</sup> weder nor	jam <sup>Adv</sup> schon now already	stabulīs in den Ställen in stables	gaudet <sup>PräAkt</sup> freut sich rejoices	pecus	aut <sup>Kon</sup> oder or	arātor Pflüger ploughman ignī am Feuer by the fire
[4]	nec <sup>Kon</sup> noch nor	prāta	cānīs <sup>AdjAbl</sup> Wiesen meadows	albicant <sup>PräAkt</sup> schimmern weiß grow white	pruīnīs. von Reifen. hoar frosts.			
[5]	Jam <sup>Adv</sup> schon now already	Cytherēa <sup>AdjN</sup> kytheräische Cytherean	chorōs	dūcit <sup>PräAkt</sup> führt leads	Venus	imminente <sup>Abl</sup> herannahenden overhanging	lūnā	
[6]	jūntaeque <sup>NKon</sup> verbundene und joined and	PerPas	Nymphīs	Grātiae	decentēs <sup>AdjN</sup> Grazien Graces anmutige comely			
[7]	alternō <sup>AdjAbl</sup> abwechselnden with alternate	terram	quatiunt <sup>PräAkt</sup> erschüttern they shake	pede,	dum <sup>Kon</sup> mit dem Fuß, with foot,	gravīs <sup>AdjG</sup> während while schweren weighty	Cyclōpum	der Zyklopen of the Cyclopes
[8]	Volcānus <sup>N</sup> Vulkan Vulcan	ārdēns <sup>N</sup> brennend burning	vīsit <sup>PräAkt</sup> besucht visits	officīnās. Werkstätten. workshops.				
[9]	Nunc <sup>Adv</sup> nun now	decet <sup>PräAkt</sup> ziemt sich it becomes	aut <sup>Kon</sup> oder either	viridi <sup>AdjAbl</sup> grünem with green	nitidum <sup>AdjA</sup> glänzendes shining	caput	impedīre <sup>InfAkt</sup> umwinden to entwine	myrtō mit Myrtle with myrtle
[10]	aut <sup>Kon</sup> oder or	flōre,	terrae	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welchen which	ferunt <sup>PräAkt</sup> tragen bear	solūtae; <sup>G</sup> <sub>PerPas</sub> gelösten; loosened;		

[11]	nunc	Adv	et	Kon	in	Prp	umbrōsī	AdjAbl	Faunō	debet	PräAkt	immolare	InfAkt	Iūcīs,
	nun now		auch also	in in	schattigen shady		dem Faunus	to Faunus	ziemt sich it becomes		opfern to sacrifice			Hainen, groves,
[12]	seu	Kon	poscat	PräKnjAkt	agna	sīve	Kon	mālit	PräKnjAkt	haedō.				
	sei es whether		fordere he may ask	Lamm	oder sei es or	bevorzuge he may prefer		mit Zicklein. with a kid.						
[13]	Pallida	AdjN	Mors	aequō	AdjAbl	pulsat		pede		pauperum		tabernās		
	blasse pale		Tod Death	gleichem with equal		klopft	PräAkt	mit dem Fuß with foot		der Armen of the poor		Hütten huts		
[14]	rēgumque		turrīs.	ōij	beāte	AdjV	Sēstī,							
	der Könige und of kings and		Türme. towers.	ō	glückseliger blessed		Sestius, Sestius,							
[15]	vītae		summa	brevis	AdjN	spem	nōs	A	Pr	vetat	PräAkt	inchoāre	InfAkt	longam.
	des Lebens of life		Summe sum	kurze short		Hoffnung hope	uns	us		verbietet		beginnen to begin		lange. long.
[16]	Jam	Adv	tē	A	Pr	premet	Fu1Akt	nox	fābulaeque	Mānēs				
	schon soon	dich you	wird bedrängen will press	Nacht night	der Erzählung und of legend and				Manen the Manes					
[17]	et	Kon	domus	exīlis	AdjN	Plūtōnia,	AdjN	quo	Pr	simul	Adv	meārīs	PräAkt	
	und and	Haus house	schmächtige slender	plutonische, Plutonian,		wohin to which		sogleich as soon as		du gehst, you go,				
[18]	nec	Kon	rēgna	vīnī		sortiēre	PräAkt	tālis	AdjA					
	noch nor	Reiche kingdoms	des Weines of wine		loest du you will obtain		solche such							
[19]	nec	Kon	tenerum	AdjA	Lycidan	mīrābere,	PräAkt	quo	Pr	calet	PräAkt	juventus		
	noch nor	zarten tender	Lycidas	Lycidas	wirst bewundern, you will admire,	bei dem for whom	glüht grows hot					Jugend youth		
[20]	nunc	Adv	omnis	AdjN	et	Kon	mox	Adv	virginēs	tepēbunt.	Fu1Akt			
	jetzt now	alle all	und and	bald soon	Jungfrauen maidens				werden wärmen. will grow warm.					

## Gedicht 5

[1]	Quis	N	Pr	multā	AdjAbl	gracilis	AdjN	tē	A	Pr	puer	in	Prp	rosā
	welcher which		vieler many a	zierlicher slender	dich you	Junge boy	in	Rose in rose						
[2]	perfūsus	N	PerPas	liquidis	AdjAbl	urget	PräAkt	odōribus						
	übergossen having been drenched		flüssigen with liquid		drängt presses			mit Düften scents						
[3]	grātō,	AdjAbl	Pyrha,	sub	Prp	antrō?								
	angenehmen, in pleasing,	Pyrha,	unter	der Grotte?										
[4]	cui	D	Pr	flāvam	AdjA	religās	PräAkt	comam,						
	wem for whom	blonde golden		bindest you bind back		Haar, hair,								
[5]	simplex	AdjN		munditiis?		Heu	ij	quotiēns	Adv	fidem				
	schlicht simple		durch Eleganz? in elegance?	ach alas	wie oft how often					Treue faith				
[6]	mūtātōsque	AKon	PerPas	deōs		flēbit	Fu1Akt	et	Kon	aspera	AdjA			
	verändert und changed and		Götter gods	wird beweinen will weep		und and		und and		raue rough				
[7]	nīgrīs	AdjAbl		aequora		ventīs								
	schwarzen with black	Meere seas		mit Winden winds										
[8]	ēmīrābitur	Fu1Akt		īnsolēns,	AdjN									
	wird sich verwundern will marvel at		ungewohnlt, unwonted,											
[9]	qui	N	Pr	nunc	Adv	tē	A	fruitur	PräAkt	crēdulus	AdjN	aureā,	AdjAbl	
	der who	jetzt now	dich you	genießt enjoys		leichtgläubig trustful		golden, golden,						

- [10] qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> vacuam,<sup>AdjA</sup> semper<sup>Adv</sup> amābilem<sup>AdjA</sup>  
der who immer frei, immer liebenswürdig  
who always free, always lovable
- [11] spērat,<sup>PräAkt</sup> nēscius<sup>AdjN</sup> aurae  
hofft, hopes, nicht wissend ignorant der Brise  
hopes, ignorant of the breeze
- [12] fallācis,<sup>AdjG</sup> Miserī, quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
trügerischen. Arme, denen  
of deceitful. wretches, for whom
- [13] intemptāta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> nitēs.<sup>PräAkt</sup> Mē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tabulā sacer<sup>AdjN</sup>  
unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter  
untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] vōtīvā<sup>AdjAbl</sup> pariēs indicat<sup>PräAkt</sup> ūvida<sup>AdjA</sup>  
mit geweihter Wand zeigt nasse  
votive wall shows wet
- [15] suspendisse<sub>PerInfAkt</sub> potenti<sup>AdjD</sup>  
aufgehängt zu haben dem mächtigen  
to have hung to the mighty
- [16] vestīmenta maris deō.  
Kleider des Meeres dem Gott.  
garments of the sea to the god.

## Gedicht 6

- [1] Scrībēris<sub>Fu1Pas</sub> Variō fortis<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> hostium  
wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde  
you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] victor, Maeonii<sup>AdjG</sup> carminis ālite,  
Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügler,  
victor, Maeonian of song by the winged one,
- [3] quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rem cumque<sup>Pt</sup> ferōx<sup>AdjN</sup> nāvibus aut<sup>Kon</sup> equīs  
welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden  
what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] mīles tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> duce gesserit.<sub>PerKnjAkt</sub>  
Soldat dich als Führer getragen haben.  
soldier with you as leader may have waged.
- [5] Nōs,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Āgrippa, neque<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dīcere<sub>InfAkt</sub> nec<sup>Kon</sup> gravem<sup>AdjA</sup>  
wir, Agrippa, weder dieses sagen noch schweren  
we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] Pēlīdae stomachum cēdere<sub>InfAkt</sub> nēscīi<sup>AdjN</sup>  
des Peleiden Zorn weichen unkundige,  
of the Peleid wrath to yield not knowing.
- [7] nec<sup>Kon</sup> cursūs duplicitis<sup>AdjG</sup> per<sup>Prp</sup> mare Ulikeī  
noch Läufe doppelten durch Meer des Ulysses  
nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] nec<sup>Kon</sup> saevam<sup>AdjA</sup> Pelopis domum  
noch wilde des Pelops Haus  
nor savage of Pelops house
- [9] cōnāmur,<sub>PräAkt</sub> tenuēs<sup>AdjN</sup> grandia, dum<sup>Kon</sup> pudor  
versuchen wir, schwache Großes, solange Scham  
we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] inbellisque<sup>AdjNKon</sup> lyrae Mūsa potēns<sup>AdjN</sup> vetat<sub>PräAkt</sub>  
unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet  
unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] laudēs ēgregiī<sup>AdjG</sup> Caesaris et<sup>Kon</sup> tuās<sup>AdjA</sup>  
Lob ausgezeichneten des Caesar und deine  
praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] culpā dēterere<sub>InfAkt</sub> ingenī.  
durch Schuld abnutzen des Talents.  
by fault to diminish of genius.

[13]	Quis <sup>N</sup> wer who	Märtem Mars Mars	tunicā mit der Tunika with a tunic	tēctum <sup>A</sup> bedeckt having been clad	adamantinā <sup>AdjAbl</sup> aus Diamant adamantine
[14]	digne <sup>Adv</sup> würdig worthily	scripserit <sup>PerKnjAkt</sup> würde beschreiben might write	aut <sup>Kon</sup> oder or	pulvere mit Staub with dust	Troīco <sup>AdjAbl</sup> troischen Trojan
[15]	nīgrum <sup>AdjA</sup> schwarzen black	Mērionēn Meriones Meriones	aut <sup>Kon</sup> oder or	ope durch Hilfe by aid	Palladis der Pallas of Pallas
[16]	Tydiēnēn Tydiden the Tydides	superis den Göttern to the gods	parem? <sup>AdjA</sup> gleich? equal?		
[17]	Nōs <sup>N</sup> wir we	convīvia, Gelage, banquets,	nōs <sup>N</sup> wir we	proelia Kämpfe battles	virginum der Jungfrauen of maidens
[18]	sectis <sup>Abl</sup> geschnittenen having been trimmed	PerPas	in <sup>Prp</sup> gegen against	juvenēs Jünglinge young men	unguibus mit Nägeln with nails
[19]	cantāmus, <sup>PräAkt</sup> sing wir, we sing,	vacu <sup>AdjN</sup> freie at leisure	sīve <sup>Kon</sup> oder or if	quid <sup>A</sup> etwas something	ācrium <sup>AdjG</sup> scharfen of fierce
[20]	nōn <sup>Pt</sup> nicht not	praeter <sup>Prp</sup> außer beyond	solutum Gewohntem the usual	levēs. <sup>AdjN</sup> leicht. frivolous.	

## Gedicht 7

[1]	Laudābunt <sup>Fu1Akt</sup> werden loben they will praise	aliī andere others	clāram <sup>AdjA</sup> berühmte bright	Rhodon Rhodos Rhodes	aut <sup>Kon</sup> oder or	Mytilēnēn Mytilene Mytilene
[2]	aut <sup>Kon</sup> oder or	Ephesum Ephesos Ephesus	bimarisse <sup>AdjGKon</sup> zweier Meere und of two seas or	Corinthī Korinths of Corinth		
[3]	moenia Mauern walls	vel <sup>Kon</sup> oder or	Bacchō dem Bacchus with Bacchus	Thēbās Theben Thebes	vel <sup>Kon</sup> oder or	Apolline dem Apollon with Apollo
[4]	īnsignīs <sup>AdjA</sup> ausgezeichnet distinguished	aut <sup>Kon</sup> oder or	Thessala <sup>AdjA</sup> thessalische Thessalian	Tempe; Tempe; Tempe;		
[5]	sunt <sup>PräAkt</sup> es gibt there are	quibus <sup>D</sup> denen for whom	ūnum <sup>AdjN</sup> ein one	opus Werk task	est <sup>PräAkt</sup> ist is	intāctae <sup>AdjG</sup> unberührten untouched
[6]	carmine mit dem Lied by song	perpetuo <sup>AdjAbl</sup> fortlaufenden perpetual	celebrāre <sup>InfAkt</sup> feiern to celebrate	et <sup>Kon</sup> und and		
[7]	undiue <sup>Adv</sup> von allen Seiten from everywhere	dēcerptam <sup>A</sup> ab gepflückt wordenen having been plucked	frontī der Stirn to the forehead	praepōnere <sup>InfAkt</sup> voran setzen to place before		olīvam; Olivenzweig; olive;
[8]	plūrimus <sup>AdjN</sup> sehr viele many a	in <sup>Prp</sup> zu into	Jūnōnis honōrem der Juno Ehre honor			
[9]	aptum <sup>AdjA</sup> geeignet fit	dīcet <sup>Fu1Akt</sup> wird sagen he will call	equīs für die Pferde for horses	Argos Argos Argos	dītēsque <sup>AdjAKon</sup> reich und rich and	Mycēnās: Mykene: Mycenae:
[10]	mē <sup>A</sup> mich	nec <sup>Kon</sup> und nicht	tam <sup>Adv</sup> so	patiēns <sup>N</sup> duldsame enduring	Lacedaemōn Sparta Lacedaemon	
[11]	nec <sup>Kon</sup> auch nicht nor	tam <sup>Adv</sup> so	Lārisae der Larisa of Larisa	percussit <sup>PerAkt</sup> hat getroffen has struck	campus Feld field	opīmae <sup>AdjG</sup> reichen rich

- [12] quam<sup>Kon</sup> domus Albuneae resonantis<sup>G</sup> PräAkt  
 als than Haus der Albunea widerhallenden resounding
- [13] et<sup>Kon</sup> praeceps<sup>AdjN</sup> Aniō ac<sup>Kon</sup> Tiburnī lūcus et<sup>Kon</sup> ūda<sup>AdjN</sup>  
 und and steiler headlong Anio und des Tibur Hain grove und and feuchte wet
- [14] mōbilis<sup>AdjAbl</sup> pōmāria rīvīs.  
 beweglichen with moving Obstgärten mit Bächen. orchards streams.
- [15] Albus<sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> obscūrō<sup>AdjAbl</sup> dēterget<sup>PräAkt</sup> nūbila caelō  
 heller white wie as dunklem with dark wischt ab wipes away Wolken clouds vom Himmel from the sky
- [16] saepe<sup>Adv</sup> Notus neque<sup>Kon</sup> parturit<sup>PräAkt</sup> imbrīs  
 oft often Südwind und nicht bringt hervor Regen  
 Notus and not gives birth to rains
- [17] perpetuō,<sup>Adv</sup> sīc<sup>Adv</sup> tū<sup>N</sup> Pr sapiēns<sup>N</sup> PräAkt finīre<sup>InfAkt</sup> mementō<sup>PrälmvAkt</sup>  
 ständig continually, so du weise being wise beenden to end bedenke remember
- [18] trīstitiam vītaeque labōrēs  
 Traurigkeit des Lebens und Mühen  
 sadness of life and toils
- [19] mollī, AdjAbl Plance, merō, seu<sup>Kon</sup> tē<sup>A</sup> Pr fulgentia<sup>AdjN</sup> signīs  
 mit weichem, Plancus, mit reinem Wein, sei es dich glänzende shining mit Feldzeichen  
 with soft, Plancus, wine, or if you with standards
- [20] castra tenant<sup>PräAkt</sup> seu<sup>Kon</sup> dēnsa<sup>AdjN</sup> tenēbit<sup>Fu1Akt</sup>  
 Lager camps halten hold oder if dicthe thick wird halten will hold
- [21] Tiburis umbra tuī.<sup>G</sup> Pr Teucer Salamīna patremque  
 des Tibur Schatten deines. Teukros Salamis Vater und  
 of Tibur shade of your. Teucer Salamis father and
- [22] cum<sup>Kon</sup> fugeret<sup>ImpKnjAkt</sup> tamen<sup>Adv</sup> ūda<sup>AdjA</sup> Lyaeō  
 als when floh, he was fleeing, doch however nasse wet mit Lyaeus with Lyaeus
- [23] tempora pōpulea<sup>AdjAbl</sup> fertur<sup>PräPas</sup> vīnxisse<sup>PerInfAkt</sup> corōnā,  
 Schläfen temples mit Pappel wird gesagt he is said gebunden zu haben to have bound mit Kranz,  
 temples with poplar wird gesagt he is said gebunden zu haben to have bound with a crown,
- [24] sīc<sup>Adv</sup> trīstī<sup>AdjA</sup> affātus<sup>N</sup> PerAkt amīcōs:  
 so thus traurige sad angesprochen habend having addressed Freunde: friends:
- [25] 'Quō<sup>Adv</sup> nōs<sup>A</sup> Pr cumque<sup>Pt</sup> feret<sup>Fu1Akt</sup> melior<sup>AdjNKmp</sup> fortūna parente,  
 'wohin whither uns us auch immer ever wird tragen will carry bessere better Glück fortune als dem Vater,  
 'whither us us auch immer ever wird tragen will carry bessere better Glück fortune als dem Vater,
- [26] ībimus, ūj̄ sociī comitēsque.  
 werden gehen, o Gefährten Begleiter und.  
 we shall go, o companions comrades and.
- [27] Nīl dēspērandum<sup>N</sup> GdvFu1Pas Teucrō duce et<sup>Kon</sup> auspice Teucrō:  
 nichts nothing zu verzweifeln bei Teukros with Teucer als Führer und als Augur Teukros:  
 nothing to be despaired of bei Teukros with Teucer as leader and as augur Teukros:
- [28] certus<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> prōmīsit<sup>PerAkt</sup> Apollō  
 sicher sure denn for hat versprochen has promised Apollon Apollo
- [29] ambiguam<sup>AdjA</sup> tellūre novā<sup>AdjAbl</sup> Salamīna futūram.<sup>A</sup>  
 zweideutige ambiguous mit Erde neuen Salamis Salamis werden seiend.  
 ambiguous on land new Salamis Salamis werden seiend.  
 about to be.
- [30] ūj̄ fortēs<sup>AdjV</sup> pejōraque<sup>AdjAKonKmp</sup> passī<sup>N</sup> PerAkt  
 o Tapfere brave schlimmere und erlitten habend having suffered
- [31] mēcum<sup>AblPrp</sup> Pr saepe<sup>Adv</sup> virī, nunc<sup>Adv</sup> vīnō pellite<sup>PrälmvAkt</sup> cūrās;  
 mit mir with me oft Männer, men, jetzt now mit Wein with wine treibt weg drive away Sorgen;  
 with me often Männer, men, jetzt now mit Wein with wine treibt weg drive away cares;
- [32] crās<sup>Adv</sup> ingēns<sup>AdjA</sup> iterābimus<sup>Fu1Akt</sup> aequor.<sup>'</sup>  
 morgen tomorrow gewaltiges vast werden wieder befahren we will traverse again Meer.' sea.'

# Gedicht 8

- [1] Lȳdia, dīc, PrälmvAkt per<sup>Prp</sup> omnīs<sup>AdjA</sup>  
 Lydia, Lydia, sage, say, durch by alle all
- [2] tē<sup>A</sup> Pr deōs òrō, PräAkt Sybarin cūr<sup>Adv</sup> properēs<sup>PräKnjAkt</sup> amandō<sup>Abl</sup>  
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum why beeilst du you may hasten durch das Lieben Ger  
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] perdere, InfAkt cūr<sup>Adv</sup> aprīcum<sup>AdjA</sup>  
 zu vernichten, warum why sonnigen sunny
- [4] òderit PerKnjAkt Campum, patiēns<sup>N</sup> PräAkt pulveris atque<sup>Kon</sup> sōlis,  
 gehasst habe den Campus, geduldig enduring des Staubes of dust und auch der Sonne,  
 he may hate the Plain, endurding of dust and sun,
- [5] cūr<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> mīlitāris<sup>AdjG</sup>  
 warum why und nicht and not der Soldaten soldierly
- [6] inter<sup>Prp</sup> aequālīs equitet, PräKnjAkt Gallica<sup>AdjA</sup> nec<sup>Kon</sup> lupātīs<sup>AdjAbl</sup>  
 unter Alters genossen reite er, gallische Gallic und nicht mit gezahnten wolfs toothed  
 among equals may he ride,
- [7] temperet PräKnjAkt òra frēnīs.  
 zähme er Mäuler mit Zügeln. mouths with reins.
- [8] Cūr<sup>Adv</sup> timet PräAkt flāvum<sup>AdjA</sup> Tiberim tangere?<sup>InfAkt</sup> Cūr<sup>Adv</sup> olīvum  
 warum why fürchtet does he fear gelben golden Tiber zu berühren? to touch ?? warum why Öl olive
- [9] sanguine vīperīnō<sup>AdjAbl</sup>  
 als dem Blut schlangenartigen with blood of viper
- [10] cautius<sup>AdvKmp</sup> vītat<sup>PräAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> jam<sup>Adv</sup> līvida<sup>AdjA</sup> gestat<sup>PräAkt</sup> armīs  
 vorsichtiger more cautiously meidet avoids und nicht and not schon now bläuliche bruised trägt carries von den Waffen on arms
- [11] bracchia, saepe<sup>Adv</sup> discō  
 Arme, arms, oft often mit der Scheibe with the discus
- [12] saepe<sup>Adv</sup> trāns<sup>Prp</sup> finem jaculō nōbilis<sup>AdjN</sup> expedītō?<sup>AdjAbl</sup>  
 oft often über across Grenze mit dem Wurfspiel with javelin edler noted unbeschwert? nimble?
- [13] quid<sup>Pr</sup> latet, PräAkt ut<sup>Kon</sup> marīnae<sup>AdjG</sup>  
 was verbirgt sich, lies hidden, wie der meerischen as of the sea
- [14] filium dīcunt<sup>PräAkt</sup> Thetidis sub<sup>Prp</sup> lacrimōsa<sup>AdjA</sup> Trōjae  
 Sohn son sagen sie they say der Thetis unter under weinerliche tearful der Troja Troy
- [15] fūnera, nē<sup>Kon</sup> virīlis<sup>AdjN</sup>  
 Begräbnisse, funerals, damit nicht lest männlicher manly
- [16] cultus in<sup>Prp</sup> caudem et<sup>Kon</sup> Lyciās<sup>AdjA</sup> prōriperet<sup>ImpKnjAkt</sup> catervās?  
 Anzug dress in into Mord slaughter und and lykische Lycian vor reiße might rush Scharen? troops?

# Gedicht 9

- [1] Vidēs<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> alta<sup>AdjAbl</sup> stet<sup>PräKnjAkt</sup> nive candidum<sup>AdjN</sup>  
 siehst du you see wie how tiefem with deep im Schnee stand stehe snow weißes bright
- [2] Sōracte nec<sup>Kon</sup> jam<sup>Adv</sup> sustineant<sup>PräKnjAkt</sup> onus  
 Soracte und nicht and not schon now halten aus they may bear Last burden

- [3] *silvae labōrantēs*<sup>N</sup> PrāAkt gelūque  
Wälder arbeitend mit Frost und  
woods laboring with frost and
- [4] *flūmina cōnstiterint*<sup>PerKnjAkt</sup> acūtō?<sup>AdjAbl</sup>  
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?  
rivers may have stood still with sharp?
- [5] *Dissolve*<sup>PrälmvAkt</sup> *frīgus ligna super*<sup>Prp</sup> focō  
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd  
melt cold logs upon the hearth
- [6] *large*<sup>Adv</sup> *repōnēns*<sup>N</sup> PrāAkt atque<sup>Kon</sup> benignius<sup>AdvKmp</sup>  
reichlich wieder legend und freigebiger  
liberally placing back and more kindly
- [7] *dēprōme*<sup>PrälmvAkt</sup> quādrīnum<sup>AdjA</sup> Sabīnā,<sup>AdjAbl</sup>  
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,  
draw out four year old from Sabine,
- [8] ō<sup>ij</sup> Thaliarche, merum diōtā.  
Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.  
Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] *Permitte*<sup>PrälmvAkt</sup> dīvīs cētera,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup> Pr simul<sup>Adv</sup>  
überlasse den Göttern Übriges, die sobald  
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] *strāvēre*<sup>PerAkt</sup> ventōs aequore fervidō<sup>AdjAbl</sup>  
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden  
have laid low winds on the sea hot
- [11] *dēproeliantīs*,<sup>G</sup> PrāAkt nec<sup>Kon</sup> cupressī  
aus kämpfenden, und nicht Zypressen  
fighting out, and not cypresses
- [12] nec<sup>Kon</sup> veterēs<sup>AdjN</sup> agitantur PrāPas ornī.  
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.  
nor old are agitated ashes.
- [13] Quid<sup>N</sup> Pr sit<sup>PräKnjAkt</sup> futūrum<sup>N</sup> Fu1Akt crās,<sup>Adv</sup> fuge<sup>PrälmvAkt</sup> quaerere,<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
was sei künftig morgen, zu fragen,  
what may be the future tomorrow, avoid to ask,  
and
- [14] quem<sup>A</sup> Pr fors diērum cumque<sup>Pt</sup> dabit,<sup>Fu1Akt</sup> lucrō  
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben,  
whatever chance of days ever will give,  
zum Gewinn to gain
- [15] adpōne<sup>PrälmvAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> dulcīs<sup>AdjA</sup> amōrēs  
füge hinzu und nicht süße Lieben  
put to and not sweet loves
- [16] sperne,<sup>PrälmvAkt</sup> puer, neque<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup> Pr chorēas,  
verachte, Junge, und nicht du Tänze,  
spurn, boy, and not you dances,
- [17] dōnec<sup>Kon</sup> virentī<sup>AdjD</sup> cānitiēs abest<sup>PrAkt</sup>  
solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist  
until to the green gray age is absent
- [18] mōrōsa<sup>AdjN</sup> Nunc<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> Campus et<sup>Kon</sup> āreeae  
mürrische. jetzt und Campus und Plätze  
peevish. now and the Field and open squares
- [19] lēnēsque<sup>AdjNKon</sup> sub<sup>Prp</sup> noctem susurrī  
sanfte und gegen die Nacht Geflüster  
soft and toward night whispers
- [20] compositā<sup>Abl</sup> PerPas repetantur<sup>PräKnjPas</sup> hōrā,  
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,  
having been set may be resumed at the hour,
- [21] nunc<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> latentīs<sup>G</sup> PrāAkt prōditor intumō<sup>AdjAbl</sup>  
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten  
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] grātus<sup>AdjN</sup> puellae rīsus ab<sup>Prp</sup> angulō  
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel  
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] pignusque dēreptum<sup>N</sup> PerPas lacertīs  
Pfand und ab gerissen worden von den Oberarmen  
pledge and having been snatched from arms

[24] aut<sup>Kon</sup> digitō male<sup>Adv</sup> pertinācī<sup>AdjAbl</sup>  
oder or mit dem Finger schlecht hartenäckigen.  
or by a finger badly stubborn.

## Gedicht 10

- [1] Mercurī, fācunde<sup>AdjV</sup> nepōs Atlantis,  
Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,  
Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] qui<sup>N</sup> Pr ferōs<sup>AdjA</sup> cultūs hominum recentum<sup>AdjG</sup>  
der who wilde wild Sitten cultures der Menschen of men neueren recent
- [3] vōce fōrmāstī<sup>PerAkt</sup> catus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> decōrae<sup>AdjG</sup>  
mit der Stimme with voice hast geformt you have shaped geschickt clever und and der zierlichen of decorous
- [4] mōre palaestrae,  
nach der Sitte der Ringschule,  
by custom of the palaestra,
- [5] tē<sup>A</sup> Pr canam, PrāKnjAkt magni<sup>AdjG</sup> Jovis et<sup>Kon</sup> deōrum  
dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter  
you I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] nūntium curvaeque<sup>AdjGKon</sup> lyrae parentem,  
Boten messenger gebogenen und Lyra Vater, father,  
messengers of curved and of lyre father,
- [7] callidum<sup>AdjA</sup> quicquid<sup>Pr</sup> placuit<sup>PerAkt</sup> jocōsō<sup>AdjAbl</sup>  
gewandt skilled was auch immer whatever gefallen hat has pleased scherhaft playfull
- [8] condere<sup>InfAkt</sup> fūrtō.  
zusammen legen durch Diebstahl.  
to hide by theft.
- [9] Tē, A Pr bovēs ōlim<sup>Adv</sup> nisi<sup>Kon</sup> reddidissēs PerKnjAkt  
dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du  
you cattle once if not you had returned
- [10] per<sup>Prp</sup> dolum āmōtās, A PerPas puerum minācī<sup>AdjAbl</sup>  
durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender  
by trick having been removed, boy with threatening
- [11] vōce dum<sup>Kon</sup> terret, PrāAkt viduus<sup>AdjN</sup> pharētrā  
mit der Stimme während schreckt, he frightens, beraubt bereft mit dem Köcher  
with voice while he frightens, bereft of quiver
- [12] rīsit<sup>PerAkt</sup> Apollō.  
lachte Apollon.  
laughed Apollo.
- [13] Quīn<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> Ātrīdās duce tē<sup>Abl</sup> Pr superbōs<sup>AdjA</sup>  
ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige  
indeed and Atridae with leader you proud
- [14] Īliō dīvēs<sup>AdjN</sup> Priamus relictō<sup>Abl</sup> PerPas  
zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem  
with Troy rich Priam having been left
- [15] Thessalōsque<sup>AdjAKon</sup> ignīs et<sup>Kon</sup> inīqua<sup>AdjA</sup> Trōjæ  
thessalische und Feuer und feindliche der Troja  
Thessalian and fires and unfair of Troy
- [16] castra fefellit<sup>PerAkt</sup>  
Lager hat getäuscht.  
camps he deceived.
- [17] Tū<sup>N</sup> Pr piās<sup>AdjA</sup> laetīs<sup>AdjAbl</sup> animās repōnis<sup>PrāAkt</sup>  
du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein  
you pious in happy souls you set
- [18] sēdibus virgāque levem<sup>AdjA</sup> coercēs<sup>PrāAkt</sup>  
Sitzen mit dem Stab und leichte bändigst  
in seats with wand and light you coerce

[19] aureā<sup>AdjAbl</sup> turbam, superīs<sup>AdjD</sup> deōrum

goldenē with golden Schar, crowd, den Höheren to the upper der Götter of gods

[20] grātus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> īmīs.<sup>AdjD</sup>

angenehm and den Tiefsten. and to the lowest.

## Gedicht 11

- [1] Tū<sup>N Pr</sup> nē<sup>Kon</sup> quaeſierīs<sup>PerKnjAkt</sup> (scīre<sub>InfAkt</sub> nefās) quem<sup>A Pr</sup> mihi<sup>D Pr</sup> quem<sup>A Pr</sup> tibi<sup>D Pr</sup>  
du you nicht do not mögest erfragen (wissen Frevel) welchen what mir, for me, welchen what dir for you  
you may ask to know wrong what for what for you
- [2] fīnem dī dederint,<sup>PerKnjAkt</sup> Leuconoē, nec<sup>Kon</sup> Babylōniōs<sup>AdjA</sup>  
Ende limit Götter the gods gegeben haben, Leuconoe, und nicht babylonische  
may have given, Leuconoe, and not Babylonian
- [3] temptārīs<sup>PerKnjAkt</sup> numerōs. Ut<sup>Kon</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> quicquid<sup>Pr</sup> erit<sup>Fu1Akt</sup> patī!<sup>InfAkt</sup>  
versuchen mögest Zahlen. wie besser was auch immer wird sein will be ertragen! to endure!  
you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] Seu<sup>Kon</sup> plūrīs<sup>AdjGkmp</sup> hiemēs seu<sup>Kon</sup> tribuit<sup>PräAkt</sup> Juppiter ultimam,<sup>AdjA</sup>  
sei es mehr Winter oder gibt Jupiter ultimam,  
whether more winters or assigns Jupiter ultimam,  
die jetzt entgegen gesetzten wordenet dēbilitat<sup>PräAkt</sup> pūmicibus mare  
which now with having been set against schwächt weakens mit den Bims steinen das Meer  
pūmicibus by pumice stones sea
- [5] quae<sup>N Pr</sup> nunc<sup>Adv</sup> oppositīs<sup>Abl</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> spatiō brevi<sup>AdjAbl</sup>  
die which jetzt now entgegen gesetzten wordenet und in der Spanne kurzen  
which now with having been set against and within a space short
- [6] Tyrrhēnum,<sup>AdjA</sup> sapiās,<sup>PräKnjAkt</sup> vīna liquēs<sup>PräKnjAkt</sup> et<sup>Kon</sup> brevi<sup>AdjAbl</sup>  
tyrrhenisches, Tyrrhenian, sei weise, be wise, Wein kläre you may strain und in der Spanne kurzen  
be wise, be wise, wine wine you may strain and within a space short
- [7] spēm longam<sup>AdjA</sup> resecēs.<sup>PräKnjAkt</sup> Dum<sup>Kon</sup> loquimur,<sup>PräAkt</sup> fügerit<sup>Fu2Akt</sup> invida<sup>AdjN</sup>  
Hoffnung lange schneide zurück. während wir sprechen, wird entflohen sein neidische  
hope long you may cut back. while we speak, will have fled envious
- [8] aetās: carpe<sup>PräImvAkt</sup> diem, quam<sup>Adv</sup> minimum<sup>AdjASup</sup> crēdula<sup>AdjV</sup> posterō.  
Zeit: pfücke den Tag, so wenig wie möglich leichtgläubig trusting dem Morgen.  
age: seize day, as least trusting in the next day.

## Gedicht 12

[1] Quem<sup>A Pr</sup> virum aut<sup>Kon</sup> hērōa lyrā vel<sup>Kon</sup> ācri<sup>AdjAbl</sup>  
welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen  
whom man or hero with lyre sharp

[2] tībiā sūmis<sup>PräAkt</sup> celebrāre,<sup>InfAkt</sup> Clīō?  
Flöte nimmst zu feiern, Klio?  
with pipe do you undertake to celebrate, Clio?

[3] Quem<sup>A Pr</sup> deum? Cujus<sup>G Pr</sup> recinet<sup>PräAkt</sup> jocōsa<sup>AdjN</sup>  
welchen Gott? wessen singt wieder scherzhafte  
whom god? whose sings back playful

[4] nōmen imāgō  
Namen Bild  
name image

[5] aut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> umbrōsīs<sup>AdjAbl</sup> Helicōnis ōrīs  
oder in den schattigen des Helikon Hängen  
or in in shady of Helicon shores

[6] aut<sup>Kon</sup> super<sup>Prp</sup> Pindō gelidōve<sup>AdjAbIKon</sup> in<sup>Prp</sup> Haemō?  
oder auf dem Pindus kalt oder in dem Hāmos?  
or over Pindus icy or in Hāmos?

[7] Unde<sup>Adv</sup> vōcālēm<sup>AdjA</sup> temere<sup>Adv</sup> īnsecūtae<sup>N PerAkt</sup>  
woher klang vollen verfolgt habend  
whence vocal unbedacht having followed

[8] Orpheā silvae  
Orpheus Wälder  
Orpheus woods

- [9] arte māternā<sup>AdjAbl</sup> rapidōs<sup>AdjA</sup> morantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 mit der Kunst müütterlichen reißende verzögernd  
 by skill maternal swift delaying
- [10] flūnum lāpsūs celerisque<sup>AdjAKon</sup> ventōs,  
 der Flüsse Läufe schnelle und Winde,  
 of rivers glidings swift and winds,
- [11] blandum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> aurītās<sup>AdjA</sup> fidibus canōrīs<sup>AdjAbl</sup>  
 schmeichelnd und ohr tragenden mit den Saiten wohlklingenden  
 soothing and eared with lyres melodious
- [12] dūcere<sub>InfAkt</sub> quercūs.  
 zu ziehen Eichen.  
 to lead oaks.
- [13] Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> prius<sup>AdvKmp</sup> dīcam<sub>PrÄKnjAkt</sub> solitīs<sup>AdjAbl</sup> parentis  
 was zuerst möge ich sagen gewohnten des Vaters  
 what first may I say with accustomed of the father
- [14] laudibūs, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> rēs hominū ac<sup>Kon</sup> deōrum,  
 Lobreden, der Dinge der Menschen und der Götter,  
 with praises, who things of men and of gods,
- [15] qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mare ac<sup>Kon</sup> terrās variīsque<sup>AdjAblKon</sup> mundum  
 der Meer und Länder verschieden und Welt  
 who sea and lands with various and world
- [16] temperat<sub>PrÄAkt</sub> hōris?  
 ordnet durch Stunden?  
 tempers with hours?
- [17] Unde<sup>Adv</sup> nīl<sup>Pt</sup> majus<sup>AdjNKmp</sup> generātur<sub>PräPas</sub> ipsō  
 wovon nichts Größeres wird gezeugt von ihm selbst  
 from where nothing greater is generated than himself
- [18] nec<sup>Kon</sup> viget<sub>PrÄAkt</sub> quicquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> simile<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> secundum;<sup>AdjN</sup>  
 und nicht gedeiht irgend etwas Ähnliches oder Zweites;  
 nor thrives anything similar or second;
- [19] proximōs<sup>AdjA</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Adv</sup> occupābit<sub>Fu1Akt</sub>  
 nächste jenem jedoch wird einnehmen  
 nearest to him however will seize
- [20] Pallas honōrēs.  
 Pallas Ehren.  
 Pallas honors.
- [21] Proeliīs audāx,<sup>AdjN</sup> neque<sup>Kon</sup> tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> silēbō,<sub>Fu1Akt</sub>  
 in Kämpfen kühn, und nicht dich werde verschweigen,  
 in battles bold, nor you I will be silent,
- [22] Līber, et<sup>Kon</sup> saevīs<sup>AdjAbl</sup> inimīca<sup>AdjN</sup> virgō  
 Liber, und wilden feindliche Jungfrau  
 Liber, and with savage hostile maiden
- [23] bēlūs, nec<sup>Kon</sup> tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> metuēnde<sup>V</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> certā<sup>AdjAbl</sup>  
 den Bestien, noch dich, zu fürchtender mit sicherer  
 to beasts, nor you, to be feared with sure
- [24] Phoebe sagittā.  
 Phoebus Pfeil.  
 Phoebus by arrow.
- [25] Dīcam<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> Alcīdēn puerōsque Lēdae,  
 werde nennen auch Alkides Söhne und der Leda,  
 I will tell and Alcides boys and of Leda,
- [26] hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> equīs, illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> superāre<sub>InfAkt</sub> pugnīs  
 diesen durch das Reiten, jenen zu übertreffen durch Faust kämpfe  
 this one with horses, that one to surpass with fists
- [27] nōbilem;<sup>AdjA</sup> quōrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> simul<sup>Adv</sup> alba<sup>AdjN</sup> nautīs  
 berühmt; deren sobald weißer den Seefahrern  
 notable; of whom as soon as white for sailors
- [28] stēlla refulsit<sub>PerAkt</sub>  
 Stern hat aufgeleuchtet,  
 star has shone back,
- [29] dēfluit<sub>PräAkt</sub> saxīs agitātus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ūmor,  
 fließt zurück von den Felsen aufgewühlt wordener Flut,  
 flows down from rocks having been agitated water,

- [30] concidunt<sup>PräAkt</sup> ventī fugiuntque<sup>Kon</sup> PrāAkt nūbēs  
 sinken zusammen Winde fliehen und Wolken  
 fall down winds flee and clouds
- [31] et<sup>Kon</sup> mināx,<sup>AdjN</sup> quod<sup>Kon</sup> sīc<sup>Adv</sup> voluēre,<sup>PerAkt</sup> pontō  
 und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer  
 and threatening, because thus they have willed, for the sea
- [32] unda recumbit.<sup>PräAkt</sup>  
 Woge senkt sich.  
 wave lies down.
- [33] Rōmulum post<sup>Prp</sup> hōs<sup>A</sup> prius<sup>Adv</sup> an<sup>Kon</sup> quiētum<sup>AdjA</sup>  
 Romulus nach diese zuerst oder ruhiges  
 Romulus after these first or quiet
- [34] Pompilī régnum memorem,<sup>AdjA</sup> an<sup>Kon</sup> superbōs<sup>AdjA</sup>  
 des Pompilius Königtum erinnernd, oder hochmütige  
 of Pompilius kingdom mindful, or proud
- [35] Tarquinī fascēs, dubitō,<sup>PräAkt</sup> an<sup>Kon</sup> Catōnis  
 des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato  
 of Tarquin fasces, I doubt, or of Cato
- [36] nōbile<sup>AdjA</sup> lētum.  
 edlen Tod.  
 noble death.
- [37] Rēgulum et<sup>Kon</sup> Scaurōs animaeque magnaē<sup>AdjG</sup>  
 Regulus und Scauren der Seele und großen  
 Regulus and Scauri of soul and great
- [38] prōdigum<sup>AdjA</sup> Paulum superante<sup>Abl</sup> Poenō  
 verschwenderischen Paulus durch überwindenden PräAkt Karthager  
 lavish Paulus with surpassing Carthaginian
- [39] grātus<sup>AdjN</sup> īsigni<sup>AdjAbl</sup> referam<sup>Fu1Akt</sup> Camēnā  
 gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse  
 pleasing with distinguished I will relate with Muse
- [40] Fābriciumque.  
 Fabricius und.  
 Fabricius and.
- [41] Hunc<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> incōmptis<sup>AdjAbl</sup> Curium capillīs  
 diesen auch ungekämmt Curius mit Haaren  
 this man and with uncombed Curius hairs
- [42] ūtilem<sup>AdjA</sup> bellō tulit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> Camillum  
 nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus  
 useful in war has brought forth and Camillus
- [43] saeva<sup>AdjN</sup> paupertās et<sup>Kon</sup> avītus<sup>AdjN</sup> aptō<sup>AdjAbl</sup>  
 rauhe Armut und ererbter passendem  
 savage poverty and ancestral fit
- [44] cum<sup>Prp</sup> lare fundus.  
 mit Haus gott Grund besitzt.  
 with hearth farm.
- [45] Crēscit<sup>PräAkt</sup> occultō<sup>AdjAbl</sup> velut<sup>Adv</sup> arbor aevō  
 wächst verborgenem wie Baum mit Zeit  
 grows by hidden as tree with age
- [46] fāma Mārcellī; micat<sup>PräAkt</sup> inter<sup>Prp</sup> omni<sup>s</sup><sup>AdjA</sup>  
 Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen  
 fame of Marcellus; gleams among all
- [47] Jūlium<sup>AdjA</sup> sīdus, velut<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> ignīs  
 julischer Stern, wie zwischen Feuern  
 Julian star, as among fires
- [48] lūna minōrēs.<sup>AdjAKmp</sup>  
 Mond kleinere.  
 the moon smaller.
- [49] Gentis hūmānae<sup>AdjG</sup> pater atque<sup>Kon</sup> cūstōs,  
 des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,  
 of the race human father and guardian,

- [50] *orte<sup>V</sup> PerPas Sāturnō, tibi<sup>D</sup> Pr cūra magnī<sup>AdjG</sup>*  
       having been born from Saturn, to you Sorge care großen of great
- [51] *Caesaris fātīs data:<sup>N</sup> PerPas tū<sup>N</sup> Pr secundo<sup>AdjAbl</sup>*  
       des Caesar durch Schicksale gegeben worden: having been given: du you günstigen with favorable
- [52] *Caesare rēgnēs.* PräKnjAkt  
       mit Caesar mögest herrschen.  
       with Caesar you may reign.
- [53] *Ille<sup>N</sup> Pr seu<sup>Kon</sup> Parthōs Latiō imminentīs<sup>A</sup> PräAkt*  
       jener sei es Parther dem Latium drohenden threatening
- [54] *ēgerit<sup>Fu2Akt</sup> jūstō<sup>AdjAbl</sup> domitōs<sup>A</sup> PerPas triumphō*  
       wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph  
       will have driven with just subdued triumph
- [55] *sīve<sup>Kon</sup> subjectōs<sup>A</sup> PerPas Orientis ōrae*  
       oder unterworfen wordene des Ostens Küste  
       or subected of the East of the shore
- [56] *Sēras et<sup>Kon</sup> Indōs,*  
       Serae und Inder,  
       Seres and Indians,
- [57] *tē<sup>A</sup> Pr minor<sup>AdjNKmp</sup> laetum<sup>AdjA</sup> reget<sup>Fu1Akt</sup> aequus<sup>AdjN</sup> orbem:*  
       dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:  
       you lesser glad will rule just world:
- [58] *tū<sup>N</sup> Pr gravi<sup>AdjAbl</sup> currū quatiēs<sup>Fu1Akt</sup> Olympum,*  
       du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,  
       you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] *tū<sup>N</sup> Pr parum<sup>Adv</sup> castīs<sup>AdjAbl</sup> inimīca<sup>AdjA</sup> mittēs<sup>Fu1Akt</sup>*  
       du zu wenig keuschen feindliche wirst senden you will send
- [60] *fulmina lūcīs.*  
       Blitze den Hainen.  
       lightnings to groves.

## Gedicht 13

- [1] *Cum<sup>Kon</sup> tū, <sup>N</sup> Pr Lȳdia, Tēlephī*  
       wenn du, Lydia, des Telephus
- [2] *cervīcem roseam, AdjA cērea<sup>AdjA</sup> Tēlephī*  
       Nacken rosigen, wachsen des Telephus  
       neck rosy, waxen of Telephus
- [3] *laudās<sup>PräAkt</sup> bracchia, vae, ij meum<sup>AdjA</sup>*  
       lobst Arme, weh, mein  
       you praise arms, woe, my
- [4] *fervēns<sup>N</sup> PrāAkt difficili<sup>AdjAbl</sup> bīle tumet<sup>PräAkt</sup> jecur.*  
       glühend durch schwere Galle schwillt Leber.  
       burning with hard bile swells liver.
- [5] *Tunc<sup>Adv</sup> nec<sup>Kon</sup> mēns mihi<sup>D</sup> Pr nec<sup>Kon</sup> color*  
       dann weder Sinn mir noch Farbe  
       then nor mind to me nor color
- [6] *certā<sup>AdjAbl</sup> sēde manet<sup>PräAkt</sup> ūmor et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> genās*  
       fester Sitz bleibt Feuchtigkeit und in die Wangen  
       in a fixed seat remains moisture and on cheeks
- [7] *fūrtim<sup>Adv</sup> lābitur, PräAkt arguēns<sup>N</sup> PräAkt*  
       heimlich gleitet, anzeigen  
       stealthily glides, proving
- [8] *quam<sup>Adv</sup> lentīs<sup>AdjAbl</sup> penitus<sup>Adv</sup> mācerer<sup>PräKnjPas</sup> ignibus.*  
       wie langsam zutiefst ich gequält würde durch Feuer.  
       how with slow deeply I might be wasted by fires.

[9]	Ūror, <sub>PräPas</sub>	seu <sup>Kon</sup>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	candidōs <sup>AdjA</sup>
	ich werde verbrannt, I am burned,	sei es or	dir to you	helle bright
[10]	turpārunt <sub>PerAkt</sub>	umerōs	inmodicae <sup>AdjN</sup>	merō
	haben entstellt have defiled	Schultern	maßlose	durch Wein
		shoulders	immoderate	with wine
[11]	rixae,	sīve <sup>Kon</sup>	puer	furēns <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
	Streitigkeiten, brawls,	oder or	Knabe boy	rasend raging
[12]	inpressit <sub>PerAkt</sub>	memorem <sup>AdjA</sup>	dente	labrīs
	hat eingeprägt has pressed in	bleibende mindful	mit dem Zahn with tooth	den Lippen on lips
				notam.
[13]	Nōn, <sup>Pt</sup> si <sup>Kon</sup>	mē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	satis <sup>Adv</sup>	audiās, <sub>PräKnjAkt</sub>
	nicht, not,	wenn if	mich me	genug enough
				anhörst, you may hear,
[14]	spērēs <sub>PräKnjAkt</sub>	perpetuum <sup>AdjA</sup>	dulcia <sup>AdjA</sup>	barbare <sup>Adv</sup>
	mögest hoffen you may hope	ununterbrochen perpetual	süße sweet	barbarisch barbarously
[15]	laedentem <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ōscula,	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Venus
	verletzend harming	Küsse, kisses,	welche which	Venus
[16]	quīntā <sup>AdjAbl</sup>	parte	sui <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	nectaris imbuīt. <sub>PerAkt</sub>
	mit fünftem with a fifth	Teil part	ihrer of her	Nektars of nectar
				hat getränkt. has soaked.
[17]	Fēlicēs <sup>AdjN</sup>	ter <sup>Adv</sup>	et <sup>Kon</sup>	amplius <sup>AdvKmp</sup>
	Glückliche happy	dreimal thrice	und and	mehr more
[18]	quōs <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	inrupta <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	tenet <sub>PräAkt</sub>	cōputa
	die whom	ungebrochene wordene unbroken	hält holds	nec <sup>Kon</sup>
				malīs
[19]	dīvolsus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	querimōniīs		
	zerrissen wordener torn apart	durch Klage reden by complaints		
[20]	sūprēmā <sup>AdjAbl</sup>	citius <sup>AdvKmp</sup>	solvet <sub>Fu1Akt</sub>	amor
	am letzten on the last	schneller sooner	wird lösen will loosen	diē.
				Liebe love am Tag. day.

## Gedicht 14

[1]	ōjj	nāvis,	referent <sub>Fu1Akt</sub>	in <sup>Prp</sup>	mare	tē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	novī <sup>AdjN</sup>
	o	Schiff,	werden zurücktragen	ins	Meer	dich	neue
	o	ship,	will carry back	into	sea	you	new
[2]	flūctūs.	ōjj	quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	agis? <sub>PräAkt</sub>	Fortiter <sup>Adv</sup>	occupā <sub>PrälmvAkt</sub>	
	Wogen.	o	was	tust du?	tapfer bravely	nimm fest in Besitz	
	waves.	O	what	do you do?		seize	
[3]	portum.	Nōnne <sup>Pt</sup>	vidēs <sub>PräAkt</sub>	ut <sup>Kon</sup>			
	Hafen.	nicht etwa	siehest	wie			
	harbor.	do you not	see	how			
[4]	nūdum <sup>AdjA</sup>	rēmigiō	latus,				
	nackte	an Ruder werk	Seite, side,				
	bare	with oars					
[5]	et <sup>Kon</sup>	mālus	celeri <sup>AdjAbl</sup>	saucius <sup>AdjN</sup>	Āfricō		
	und	Mast	schnellēm	verwundet	durch Africus		
	and	mast	by swift	wounded	by Africus		
[6]	antemnāque	gemant <sub>PräAkt</sub>	ac <sup>Kon</sup>	sine <sup>Prp</sup>	fūnibus		
	Rah und	stöhnen	und	ohne	Taue		
	yardarm and	may groan	and	without	ropes		
[7]	vix <sup>Adv</sup>	dūrare <sub>InfAkt</sub>	carīnae				
	kaum	standhalten	Kiele				
	hardly	to endure	keels				

## Gedicht 15

- |     |                                   |   |                                       |                           |                                |                            |
|-----|-----------------------------------|---|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| [1] | Pästor                            | cum <sup>Kon</sup>                                  | traheret <sup>ImpKnjAkt</sup>         | per <sup>Prp</sup>        | freta                          | nāvibus                    |
|     | Hirt<br>shepherd                  | als<br>when   | zöge<br>was dragging                  | durch<br>through          | Meeresengen<br>straits         | mit Schiffen<br>with ships |
| [2] | īdaeīs <sup>AdjAbl</sup>          | Helenēn   | perfidus <sup>AdjN</sup>              | hospitam, <sup>AdjA</sup> |                                |                            |
|     | Idäischen<br>with Idaean          | Helena<br>Helen                                     | treulos<br>treacherous                | als Gast,<br>guest,       |                                |                            |
| [3] | ingrātō <sup>AdjAbl</sup>         | celerīs <sup>AdjA</sup>                             | obruit <sup>PerAkt</sup>              | ōtiō                      |                                |                            |
|     | mit ungünstiger<br>with unwelcome | schnelle<br>swift                                   | überwältigte<br>overwhelmed           | Muße<br>with leisure      |                                |                            |
| [4] | ventōs                            | ut <sup>Kon</sup>                                   | canceret <sup>ImpKnjAkt</sup>         | fera <sup>AdjN</sup>      |                                |                            |
|     | Winde<br>winds                    | damit<br>so that                                    | sänge<br>might sing                   | wild<br>wild              |                                |                            |
| [5] | Nēreus                            | fāta:   | 'Malā <sup>AdjAbl</sup>               | dūcis <sup>PräAkt</sup>   | avī                            | domum                      |
|     | Nereus<br>Nereus                  | Schicksale:<br>fates:                               | 'mit bösem<br>'with evil              | führst<br>you lead        | Vogel Omen<br>of ancestor      | heim<br>home               |
| [6] | quam <sup>A</sup><br>die<br>which | pr multō <sup>AdjAbl</sup><br>mit viel<br>with much | repetet <sup>Fu1Akt</sup>             | Graecia                   | mīlite,                        |                            |
|     |                                   |   | wird zurück fordern<br>will seek back | Griechenland<br>Greece    | mit Kriegs man<br>with soldier |                            |

- [7] *conjūrāta<sup>N</sup>*<sub>PerPas</sub> *tuās<sup>AdjA</sup>* *rumpere<sub>InfAkt</sub>* *nūptiās*  
zusammen geschworen  
having been sworn together      deine      zu brechen      Ehe Bündnisse  
your      to break      marriage
- [8] *et<sup>Kon</sup>* *rēgnūm* *Priamī* *vetus.<sup>AdjA</sup>*  
und Königtum des Priamos      alt.  
and kingdom of Priam      old.
- [9] *Heu,<sup>iij</sup>* *heu,<sup>iij</sup>* *quantus<sup>AdjN</sup>* *equīs,* *quantus<sup>AdjN</sup>* *adest<sub>PräAkt</sub>* *virīs*  
ach, ach, wie groß      den Pferden,      wie groß      ist da      den Männern  
alas, alas, how great      for the horses,      how great      is present      for men
- [10] *sūdor!* *Quanta<sup>AdjA</sup>* *movēs<sub>PräAkt</sub>* *fūnera* *Dardanae<sup>AdjG</sup>*  
Schweiß! wie viele      bewegst du      Begräbnisse der dardanischen  
sweat! how great      you move      funerals      of the Dardanian
- [11] *gentī!* *Jam<sup>Adv</sup>* *galeam* *Pallas* *et<sup>Kon</sup>* *aegida*  
dem Volk! schon      Helm      Pallas      und      Aegis  
for the people! now      helmet      Pallas      and      aegis
- [12] *currūsque* *et<sup>Kon</sup>* *rabiem* *parat.<sub>PräAkt</sub>*  
Wagen und      und      Raserei      rüstet.  
chariots and      and      rage      prepares.
- [13] *Nēquicquam<sup>Adv</sup>* *Veneris* *praesidiō* *ferōx<sup>AdjN</sup>*  
vergeblich      der Venus      durch den Schutz      frisch  
in vain      of Venus      by protection      fierce
- [14] *pectēs<sub>PräAkt</sub>* *caesariem* *grātaque<sup>AdjAKon</sup>* *fēminīs*  
kämmt      Haar mähne      angenehme und      den Frauen  
you comb      hair      pleasing and      to women
- [15] *inbellī<sup>AdjAbl</sup>* *citharā* *carmina* *dīvidēs;<sub>Fu1Akt</sub>*  
unkriegerischen      mit der Kithara      Lieder      wirst auf teilen;  
with unwarlike      with lyre      songs      you will divide;
- [16] *nēquicquam<sup>Adv</sup>* *thalamō* *gravīs<sup>AdjN</sup>*  
vergeblich      im Braut gemach      schwer  
in vain      in the bedchamber      heavy
- [17] *hastās* *et<sup>Kon</sup>* *calamī* *spīcula* *Cnōsili<sup>AdjG</sup>*  
Speere und      des Rohrs      Spitzen      knossischer  
spears and      of reed      points      Cnosian
- [18] *vītabis<sub>Fu1Akt</sub>* *strepitumque* *et<sup>Kon</sup>* *celerem<sup>AdjA</sup>* *sequī<sub>InfPas</sub>*  
wirst meiden      Lärm und      und      schnellen      zu folgen  
you will avoid      noise and      and      swift      to follow
- [19] *Ājacēm:* *tamen,<sup>Kon</sup>* *heu<sup>iij</sup>* *sērus,<sup>AdjN</sup>* *adulterōs<sup>AdjA</sup>*  
Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische  
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous
- [20] *crīnēs* *pulvēre* *collinēs.<sub>Fu1Akt</sub>*  
Haupthaare mit Staub      wirst beschmutzen.  
hair with dust      you will smear.
- [21] *Nōn<sup>Pt</sup>* *Lāertiadēn,* *exitium* *tuae<sup>AdjG</sup>*  
nicht Lāerti den, Verderben deiner  
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] *gentis,* *nōn<sup>Pt</sup>* *Pylium<sup>AdjA</sup>* *Nestora* *rēspicis?<sub>PräAkt</sub>*  
Stammes, nicht pylianischen Nestor siehst du ??  
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??
- [23] *Urgent<sub>PräAkt</sub>* *inpavidi<sup>AdjN</sup>* *tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub>* *Salamīnius<sup>AdjN</sup>*  
drängen unerschrockene dich salaminischer  
press fearless you Salaminian
- [24] *Teucer,* *tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub>* *Sthenelus* *sciēns<sup>N</sup>*  
Teukros, dich Sthenelos kundig knowing
- [25] *pugnae,* *sīve<sup>Kon</sup>* *opus* *est<sub>PräAkt</sub>* *imperitāre<sub>InfAkt</sub>* *equīs,*  
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,  
for battle, whether need is to command for horses,
- [26] *nōn<sup>Pt</sup>* *aurīga* *piger;<sup>AdjN</sup>* *Mērionēn* *quoque<sup>Pt</sup>*  
kein Lenker träge; Meriones auch  
not charioteer sluggish; Meriones also
- [27] *nōscēs.<sub>Fu1Akt</sub>* *Ecce<sup>Pt</sup>* *furit<sub>PräAkt</sub>* *tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub>* *reperiēre<sub>InfAkt</sub>* *atrōx<sup>AdjN</sup>*  
wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden atrōx  
you will come to know. behold rages you to find grausam savage

[28]	Tydiūdēs	melior <sup>AdjNKmp</sup>	patre,				
	Ty dides	besser better	als dem Vater, than his father,				
[29]	quem <sup>A</sup> den whom	tū, <sup>N</sup> du, you,	cervus <sup>Pr</sup> Hirsch stag	uti <sup>Kon</sup> wie as	vallis <sup>Pr</sup> des Tals of the valley	in <sup>Prp</sup> in in	alterā <sup>AdjAbl</sup> der anderen the other
[30]	vīsum <sup>A</sup> gesehenen having been seen	PerPas Seite by side	parte <sup>Fu1Akt</sup> Wolf wolf	lupum <sup>AdjN</sup> des Grases of grass	grāminis <sup>AdjN</sup> vergessend, unmindful,	inmemor, <sup>AdjN</sup>	
[31]	sublīmi <sup>AdjAbl</sup> mit erhobenem with lofty	fugiēs <sup>Fu1Akt</sup> wirst du fliehen you will flee	mollis <sup>AdjN</sup> weich soft			anhēlitū, mit Atem zug, breath,	
[32]	nōn <sup>Pt</sup> nicht not	hoc <sup>A</sup> dies this	pollicitus <sup>N</sup> versprochen having promised		tuae. <sup>AdjG</sup> deiner. of your.		
[33]	īrācunda <sup>AdjN</sup> erzürnt wrathful	diem <sup>Fu1Akt</sup> Tag day	prōferet <sup>Fu1Akt</sup> wird hinaus schieben will postpone		īliō		
[34]	mātrōnīsque Matronen und to matrons and	Phrygum der Phrygier of the Phrygians	classis <sup>Fu1Akt</sup> Flotte fleet	Achilleī; des Achilles; of Achilles;			
[35]	post <sup>Prp</sup> nach after	certās <sup>AdjA</sup> gewissen certain	hiemēs <sup>Fu1Akt</sup> Wintern winters	ūret <sup>Fu1Akt</sup> wird verbrennen will burn	Achāicus <sup>AdjN</sup> achaiisch Achaean		
[36]	ignis <sup>AdjA</sup> Feuer fire	īliacās <sup>AdjA</sup> trojanische Iliac	domōs. <sup>'</sup> Häuser. houses.'				

## Gedicht 16

[1]	ōjj o mātre	pulchrā <sup>AdjAbl</sup> schönen beautiful	filia	pulchrior, <sup>AdjNKmp</sup> schöner, more beautiful,		
[2]	quem <sup>A</sup> welchen what	crīminōsīs <sup>AdjAbl</sup> beschuldigenden with accusatory	cumque <sup>Pt</sup> auch immer ever	volēs <sup>Fu1Akt</sup> wirst du wollen you will wish	modum Modus measure	
[3]	pōnēs <sup>Fu1Akt</sup> wirst auferlegen you will set	iambīs, mit lamben, with iambics,	sīve <sup>Kon</sup> sei es or	flammā mit Flamme with flame		
[4]	sīve <sup>Kon</sup> sei es or	marī durch das Meer with the sea	libet <sup>PräAkt</sup> gefällt it pleases	Hādriānō. der Adria. Adriatic.		
[5]	nōn <sup>Pt</sup> nicht not	Dindymēnē, Dindymene,	adytīs <sup>Fu1Akt</sup> in den Heiligtümern in the shrines	quatit <sup>PräAkt</sup> erschüttert shakes		
[6]	mentem <sup>AdjN</sup> den Sinn mind	sacerdōtum <sup>AdjN</sup> der Priester of priests	incola <sup>AdjN</sup> Bewohner inhabitant	Pŷthius, pythischer, Pythian,		
[7]	nōn <sup>Pt</sup> nicht not	Līber <sup>Adv</sup> Liber	aequē <sup>Adv</sup> gleicher maßen, equally,	nōn <sup>Pt</sup> nicht not	acūta <sup>AdjN</sup> scharfe sharp	
[8]	sīc <sup>Adv</sup> so thus	geminant <sup>PräAkt</sup> verdoppeln double	Corybantes <sup>AdjN</sup> die Korybanten	aera, Erze, bronzes,		
[9]	trīstēs <sup>AdjN</sup> traurige sad	ut <sup>Kon</sup> wie as	īrae, Zorne, angers,	quās <sup>A</sup> die which	neque <sup>Kon</sup> und nicht and not	Nōricus <sup>AdjN</sup> norischer Noric
[10]	dēterret <sup>PräAkt</sup> schreckt ab detters	ēnsis <sup>AdjN</sup> Schwert sword	nec <sup>Kon</sup> noch and not	mare <sup>AdjN</sup> Meer sea	naufragum <sup>AdjN</sup> schiff bruch bringend shipwrecking	

- [11] nec<sup>Kon</sup> saevus<sup>AdjN</sup> ignis nec<sup>Kon</sup> tremendō<sup>AdjAbl</sup>  
 noch grausamer Brand noch furcht barem  
 and not savage fire and not with dread
- [12] Juppiter ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ruēns<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> tumultū.  
 Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.  
 Jupiter himself rushing with uproar.
- [13] Fertur<sup>PräPas</sup> Promētheus addere<sup>InfAkt</sup> prīncipī  
 es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Ur wesen  
 is said Prometheus to add to the original
- [14] līmō coāctus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> particulam undique<sup>Adv</sup>  
 aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall  
 with mud having been compelled small part from everywhere
- [15] dēsectam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> īnsāni<sup>AdjG</sup> leōnis  
 ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen  
 having been cut off and of mad lion
- [16] vim stomachō apposuisse<sub>PerInfAkt</sub> nostrō<sup>AdjD</sup>  
 Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.  
 force to stomach to have applied to our.
- [17] īrae Thystēn exitiō gravi<sup>AdjAbl</sup>  
 Zorn Thystes mit Untergang schwerem  
 anger Thystes with ruin heavy
- [18] strāvēre<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> altīs<sup>AdjAbl</sup> urbibus ultimae<sup>AdjN</sup>  
 haben nieder gelegt und hohen Städten letzte  
 have strown and with high cities last
- [19] stetēre<sub>PerAkt</sub> causae, cū<sup>Kon</sup> perīrent<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 standen Gründe, warum sie unter gehen würden  
 stood causes, why they might perish
- [20] funditus<sup>Adv</sup> inprimeretque<sup>Kon</sup> mūris  
 gründlich ein prägen möge und den Mauern  
 utterly might press in and to walls
- [21] hostīle<sup>AdjN</sup> arātrum exercitus īsolēns.<sup>AdjN</sup>  
 feindliches Pflug Heer frevelnd.  
 hostile plough army insolent.
- [22] Compēscē PrälmvAkt mentem: mē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> pectoris  
 zähme restrain Sinn: mich auch des Herzens  
 restrain mind: me also of the breast
- [23] temptāvit<sub>PerAkt</sub> in<sup>Prp</sup> dulci<sup>AdjAbl</sup> juventā  
 versuchte in süßer Jugend  
 has tempted in sweet youth
- [24] fervor et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> celerēs<sup>AdjA</sup> iambōs  
 Glut und in schnelle Iamben  
 heat and into swift iambs
- [25] mīsit<sub>PerAkt</sub> furentem.<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> Nunc<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mītibus<sup>AdjAbl</sup>  
 sandte rasend. nun ich milden  
 has sent raging. now I with gentle
- [26] mūtāre<sub>InfAkt</sub> quaerō<sub>PräAkt</sub> trīstia<sup>AdjA</sup> dum<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 zu wandeln suche Trauriges, während mir  
 to change I seek sad things while for me
- [27] fiās<sub>PräKnjAkt</sub> recantātīs<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> amīca<sup>AdjN</sup>  
 du werdest zurück gesagten freundlich  
 you may become with recharmed friendly
- [28] opprobiīs animumque reddās.<sup>PräKnjAkt</sup>  
 den Schmähungen Sinn und gibst zurück.  
 with reproaches spirit and you may give back.

## Gedicht 17

- [1] Vēlōx<sup>AdjN</sup> amoenum<sup>AdjA</sup> saepe<sup>Adv</sup> Lucretilem  
 schneller swift lieblichen pleasant oft often Lucretiler Berg Lucretilis

- [2] mūtat<sub>PräAkt</sub> Lycaeō Faunus et<sup>Kon</sup> igneam<sup>AdjA</sup>  
wechselt mit Lykaion Faunus und feurige changes with Lycaean Fauns and fiery
- [3] dēfendit<sub>PräAkt</sub> aestātem capellīs  
schützt Sommer mit Ziegen defends summer with goats
- [4] usque<sup>Adv</sup> meīs<sup>AdjAbl</sup> pluvīosque<sup>AdjAKon</sup> ventōs.  
stets meinen regnerischen und Winde. continuously by my rainy and winds.
- [5] Inpūne<sup>Adv</sup> tūtum<sup>AdjA</sup> per<sup>Prp</sup> nemus arbutōs  
straffrei sicher durch Hain Erdbeer with impunity safe through grove strawberry trees
- [6] quaerunt<sub>PräAkt</sub> latēntis<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> thyma dēviae<sup>AdjN</sup>  
suchen versteckte und Thymiane abirrende seek hiding and Thyme straying
- [7] ölentis<sup>G</sup> uxōrēs marītī  
duftenden Ehefrauen des Gatten of fragrant wives of husband
- [8] nec<sup>Kon</sup> viridīs<sup>AdjA</sup> metuunt<sub>PräAkt</sub> colūbrās  
noch grüne fürchten Schlangen and not green they fear snakes
- [9] nec<sup>Kon</sup> Mārtiālīs<sup>AdjG</sup> haediliae lupōs,  
noch martialischen Ziegen ställe Wölfe, and not martial goat pens wolves,
- [10] utcumque<sup>Adv</sup> dulcī<sup>AdjAbl</sup> Tyndari, fistulā  
wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife however with sweet, O Tyndaris, with pipe
- [11] vallēs et<sup>Kon</sup> Ustīcae<sup>AdjG</sup> cubantis<sup>G</sup>  
Täler und Usticas lagernder PräAkt valleys and of Ustica lying
- [12] lēvia<sup>AdjN</sup> personuēre<sub>PerAkt</sub> saxa.  
glatte halten wider Felsen. smooth have resounded rocks.
- [13] Dī mē<sup>A</sup> Pr tuentur, PräPas dīs pietās mea<sup>AdjN</sup>  
Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine gods me they protect, to gods piety my
- [14] et<sup>Kon</sup> Müsa cordī est. PräAkt Hīc<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup> Pr cōpia  
und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle and Muse to the heart is. here to you abundance
- [15] mānābit<sub>Fu1Akt</sub> ad<sup>Prp</sup> plēnum<sup>AdjA</sup> benignō<sup>AdjAbl</sup>  
wird über fließen bis zu Vollen gütigem will flow to the full with kind
- [16] rūris honōrum opulenta<sup>AdjN</sup> cornū;  
des Landes der Ehren reich mit Horn; of the country of honors rich with horn;
- [17] hīc<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> reductā<sup>Abl</sup> valle Canīculae  
hier in zurück gezogener Talsenke der Hunds stern here in having been drawn back valley of the Dog Star
- [18] vītabis<sub>Fu1Akt</sub> aestūs et<sup>Kon</sup> fide Tēiā  
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer wirst you will avoid heats and with string Teian
- [19] dīcēs<sub>Fu1Akt</sub> labōrantīs<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> ūnō<sup>AdjAbl</sup>  
wirst singen schaffenden in in einem you will say laboring one
- [20] Pēnelopēn vitreamque<sup>AdjAKon</sup> Circēn;  
Penelope ner gläserne und Circe; Penelope glassy and Circe;
- [21] hīc<sup>Adv</sup> innocentis<sup>AdjG</sup> pōcula Lesbī  
hier unschuldigen Becher des Lesbier here of innocent cups of Lesbian
- [22] ducēs<sub>Fu1Akt</sub> sub<sup>Prp</sup> umbrā nec<sup>Kon</sup> Semelēius<sup>AdjN</sup>  
wirst führen unter Schatten noch semeleisch you will lead under shade and not of Semele

[23]	cum <sup>Prp</sup>	Märte	cōfundet <sup>Fu1Akt</sup>	Thyōneus
	mit with	Mars Mars	wird vermischen will mix	Thyoneus Thyonean
[24]	proelia	nec <sup>Kon</sup>	metuēs <sup>Fu1Akt</sup>	protervum <sup>AdjA</sup>
	Gefechte battles	noch	wirst fürchten you will fear	frechen insolent
[25]	suspecta <sup>AdjA</sup>	Cyrum,	nē <sup>Kon</sup>	male <sup>Adv</sup>
	verdächtigen suspected	Kyros, Cyrus,	damit nicht lest	schlecht badly
				ungleichem with unequal
[26]	incontinentis <sup>AdjG</sup>	īniciat	PräKnjAkt	manūs
	des zuchtlosen of incontinent	werfe		Hände hands
[27]	et <sup>Kon</sup>	scindat <sup>PräKnjAkt</sup>	haerentem <sup>A</sup> haftende cling	corōnam Kranz garland
[28]	crīnibus	inmeritamque <sup>AdjAkOn</sup>	vestem.	
	an die Haare with hair	unverdiente und undeserved and		Kleid. garment.

## Gedicht 18

[1]	Nūllam, <sup>AdjA</sup>	Vāre,	sacrā <sup>AdjAbl</sup>	vīte	prius <sup>Adv</sup>	sēveris <sup>PerKnjAkt</sup>	arborem
	keinen, no,	Vare, Vare,	heiligen sacred	mit dem Weinstock with the vine	zuvor before	gepflanzt habest you will have planted	Baum tree
[2]	circā <sup>Prp</sup>	mīte <sup>AdjA</sup>	solum	Tiburis	et <sup>Kon</sup>	moenia	Cātilī;
	um around	mildes mild	Erdreich soil	von Tibur of Tibur	und and	Mauern walls	des Catilus; of Catilus;
[3]	siccīs <sup>AdjD</sup>	omnia <sup>AdjA</sup>	nam <sup>Pt</sup>	dūra <sup>AdjA</sup>	deus	prōposit	neque <sup>Kon</sup>
	den Nüchternen for the dry	alles all things	denn for	Harte hard	Gott god	hat vorgelegt has set forth	und nicht and not
[4]	mordācēs <sup>AdjN</sup>	aliter <sup>Adv</sup>	diffugunt <sup>PräAkt</sup>	sollicitūdinēs.			
	beißende biting	anders otherwise	zerstreuen sich apart flee		Sorgen. cares.		
[5]	Quis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	post <sup>Prp</sup>	vīna	gravem <sup>AdjA</sup>	mīlitiam	aut <sup>Kon</sup>	pauperiem crepat? <sup>PräAkt</sup>
	wer who	nach after	Weine wines	schweren heavy	Kriegsdienst military service	oder or	Armut poverty
[6]	Quis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	nōn <sup>Pt</sup>	tē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	potius, <sup>Adv</sup>	Bacche pater,	tēque <sup>AKon</sup> <sub>Pr</sub>	decēns <sup>AdjN</sup> Venus?
	wer who	nicht not	dich you	ehler, rather,	Bacchus	Vater, father,	dich und you and
						anmutige comely	Venus?
[7]	Ac <sup>Kon</sup>	nē <sup>Kon</sup>	quis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	modici <sup>AdjG</sup>	trānsiliat <sup>PräKnjAkt</sup>	mūnera	Līberī,
	und and	damit nicht lest	jemand	maßvollen	überspringe	Gaben gifts	des Liber, of Liber,
[8]	Centaurēa <sup>AdjN</sup>	monet <sup>PräAkt</sup>	cum <sup>Prp</sup>	Lapithīs	rixa	super <sup>Prp</sup>	merō
	zentaurische Centaurian	mahnt	mit	den Lapithen	Zwist brawl	über over	dem reinen Wein
[9]	dēbellāta, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>		monet <sup>PräAkt</sup>	Sīthoniīs <sup>AdjD</sup>	nōn <sup>Pt</sup>	levis <sup>AdjN</sup>	Euhius,
	ausgekämpfte, having been fought to the end,		mahnt	den Sithoniern	nicht not	milde light	Euhius, Euhius,
[10]	cum <sup>Kon</sup>	fās	atque <sup>Kon</sup>	nefās	exiguō <sup>AdjAbl</sup>	fine	libīdinum
	wenn when	Recht right	und and	Unrecht wrong	winziger with small	Grenze boundary	der Begierden of desires
[11]	discernunt <sup>PräAkt</sup>	avidī. <sup>AdjN</sup>	Nōn <sup>Pt</sup>	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	tē, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	candide <sup>AdjV</sup>	Bassareu,
	unterscheiden distinguish	gierige. greedy.	nicht not	ich I	dich, you,	strahlender fair	Bassareus, Bassareus,
[12]	invītum <sup>AdjA</sup>	quatiām <sup>Fu1Akt</sup>	nec <sup>Kon</sup>	variīs <sup>AdjAbl</sup>	obsita <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		frondibus
	widerwilligen unwilling	werde schütteln I may shake	noch nor	verschiedenen	bedeckt	having been covered	mit Blättern with leaves
[13]	sub <sup>Prp</sup>	dīvum	rapiam <sup>Fu1Akt</sup>	Saeva <sup>AdjA</sup>	tenē <sup>PrälmvAkt</sup>	cum <sup>Prp</sup>	Berecytiō <sup>AdjAbl</sup>
	unter under	den Himmel open sky	werde reißen. I may snatch.	wilde savage	halte fest hold	mit with	berekyntischem Berecynthian

[14]	<b>cornū</b>	tympana,	quea <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	subsequitur <sup>PrÄkt</sup>	<b>caecus</b> <sup>AdjN</sup>	amor	sui <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	Horn with horn	Trommeln, drums,	welche which	folgt follows after	blinde blind	Liebe love	zu sich selbst of self
[15]	et <sup>Kon</sup>	tollēns <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	vacuum <sup>AdjA</sup>	plūs <sup>AdvKmp</sup>	nimiō	glōria	verticem
	und and	hebend lifting	leeren empty	mehr more	als zu viel than too much	Ruhm glory	Scheitel head top
[16]		<b>arcānīque</b>	<b>fidēs</b>	<b>prōdiga,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>perlūcidior</b> <sup>AdjNKmp</sup>		vitrō.
	des Geheimnisses und of secret and	Vertrauen trust	verschwenderisch, prodigal,	durchscheinender more transparent	als Glas. than glass.		

## Gedicht 19

[1]	<b>Māter</b>	<b>saeva</b> <sup>AdjN</sup>	Cupīdinum				
	Mutter mother	grausame savage	der Liebesgötter of the Cupids				
[2]	<b>Thēbānaeque</b> <sup>AdjGKon</sup>	jubet <sup>PrÄkt</sup>	mē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Semelae	puer		
	der Thebanerin und of Theban and	befiehlt orders	mirch me	der Semele	Knabe		
[3]	et <sup>Kon</sup>	<b>lascīva</b> <sup>AdjN</sup>	Licentia				
	und and	ausgelassene playful	Freiheit License	Zügellosigkeit			
[4]	<b>fīnītīs</b> <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	animū	reddere <sup>InfAkt</sup>	amōribus.			
	beendeten with ended	Sinn mind	zurückzugeben to return	den Lieben. with loves.			
[5]	Ūrit <sup>PrÄkt</sup>	mē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Glycerae	nitor			
	brennt burns	mirch me	der Glycera of Glycera	Glanz brilliance			
[6]	<b>splendentis</b> <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub>	Pariō <sup>AdjAbl</sup>	marmore	pūrius; <sup>AdvKmp</sup>			
	glänzenden shining	parischen with Parian	Marmor marble	reiner; more purely;			
[7]	ūrit <sup>PrÄkt</sup>	grāta <sup>AdjN</sup>	protervitās				
	brennt burns	angenehme pleasing	Keckheit forwardness				
[8]	et <sup>Kon</sup>	<b>voltus</b>	nimium <sup>Adv</sup>	<b>lūbricus</b> <sup>AdjN</sup>	aspicī. <sup>InfPas</sup>		
	und and	Antlitz face	allzu too much	glitschiger slippery	angeschaut zu werden. to be looked at.		
[9]	In <sup>Prp</sup>	mē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tōta <sup>AdjN</sup>	ruēns <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	Venus		
	in into	mirch me	ganz whole	stürzende rushing	Venus Venus		
[10]	<b>Cýprum</b>	dēseruit, <sup>PerAkt</sup>	nec <sup>Kon</sup>	patitur <sup>PrÄkt</sup>	Scythās		
	Zypern Cyprus	hat verlassen, has deserted,	noch and not	erlaubt allows	Skythen Scythians		
[11]	aut <sup>Kon</sup>	versīs <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	animōsum <sup>AdjA</sup>	equīs			
	oder or	gewendeten with turned	kampfmütigen spirited	Pferden with horses			
[12]	<b>Parthum</b>	dīcere <sup>InfAkt</sup>	nec <sup>Kon</sup>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	attinent. <sup>PrÄkt</sup>	
	Parther Parthian	zu sagen to speāk	noch nor	die which	nichts nothing	angehen. concern.	
[13]	Hīc <sup>Adv</sup>	<b>vīvum</b> <sup>AdjA</sup>	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>caespitem</b> ,	hīc <sup>Adv</sup>		
	hier here	lebenden living	mir to me	Rasensoden, turf,	hier here		
[14]	verbēnās,	puerī,	pōnite <sup>PrälmvAkt</sup>	tūraque			
	Kräuter, vervains,	Knaben, boys,	stellt hin put	Weihrauch und incense and			
[15]	bīmī <sup>AdjG</sup>	cum <sup>Prp</sup>	paterā	merī:			
	zweijährigen of two year old	mit with	der Schale bowl	des reinen Weins: of pure wine:			
[16]	mactātā <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	veniet <sup>Fu1Akt</sup>	lēnior <sup>AdjNKmp</sup>	hostiā.			
	geschlachteter with sacrificed	wird kommen will come	sanfter gentler	mit dem Opfer. with victim.			

# Gedicht 20

- [1] *Vile<sup>AdjA</sup> pōtābis<sup>Fu1Akt</sup> modicīs<sup>AdjAbl</sup> Sabīnum<sup>AdjA</sup>*  
 billigen wirst du trinken maßvollen in modest Sabinerwein  
 cheap you will drink Sabine
- [2] *cantharīs, Graecā<sup>AdjAbl</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> testā*  
 in Bechern, griechischen was ich selbst im Krug  
 cups, with Greek which I myself jar
- [3] *conditum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> lēvī,<sup>AdjAbl</sup> datus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> theātrō*  
 eingelagert glatter, gegeben im in Theater  
 having been stored light, when given in theater
- [4] *cum<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> plausus,*  
 als dir Beifall,  
 when to you applause,
- [5] *cāre<sup>AdjV</sup> Maecēnās eques, ut<sup>Kon</sup> paternī<sup>AdjG</sup>*  
 teurer Maecenas Ritter, dass des väterlichen  
 dear Maecenas knight, so that of paternal
- [6] *flūminis rīpae simul<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> jocōsa<sup>AdjN</sup>*  
 des Flusses Ufer zugleich und schalkhafte  
 of river banks at once and playful
- [7] *redderet<sup>ImpKnjAkt</sup> laudēs tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Vāticāni<sup>AdjG</sup>*  
 wiedergäbe Lobreden dir des Vaticani  
 might render praises to you of Vatican
- [8] *montis imāgō.*  
 des Berges Bild.  
 mountain echo.
- [9] *Caecubum et<sup>Kon</sup> prēlō domitam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Calēnō<sup>AdjAbl</sup>*  
 Caecuber und mit der Presse gezähmte calenische  
 Caecuban and by press having been tamed with Calenian
- [10] *tū<sup>N</sup><sub>Pr</sub> bibēs<sup>Fu1Akt</sup> ūvam; mea<sup>AdjN</sup> nec<sup>Kon</sup> Falernae<sup>AdjG</sup>*  
 du wirst trinken Traube; meine noch falernischen  
 you will drink grape; my and not of Falernian
- [11] *temperant<sub>PräAkt</sub> vītēs neque<sup>Kon</sup> Formiāni<sup>AdjG</sup>*  
 mischen Reben noch formianischen  
 temper vines nor of Formian
- [12] *pōcula collēs.*  
 Becher Hügel.  
 cups hills.

# Gedicht 21

- [1] *Dīānam tenerae<sup>AdjN</sup> dīcite<sub>PrälmvAkt</sub> virginēs,*  
 Diana zarte sagt besingt Mädchen,  
 Diana tender sing girls,
- [2] *intōnsum,<sup>AdjA</sup> puerī, dīcite<sub>PrälmvAkt</sub> Cynthium<sup>AdjA</sup>*  
 ungeschorenen, Knaben, sagt besingt Kynthischen  
 unshorn, boys, sing Cynthian
- [3] *Lātōnamque suprēmō<sup>AdjAbl</sup>*  
 Latona und höchsten  
 Latona and with highest
- [4] *dīlēctam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> penitus<sup>Adv</sup> Jovī;*  
 geliebte tief dem Jupiter;  
 beloved deeply to Jupiter;
- [5] *vōs<sup>N</sup><sub>Pr</sub> laetam<sup>AdjA</sup> fluvīs et<sup>Kon</sup> nemorum comā,*  
 ihr frohe mit den Flüssen und der Haine Laub,  
 you joyful with rivers and of groves hair,
- [6] *quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> gelidō<sup>AdjAbl</sup> prōminent<sub>PräAkt</sub> Algidō,*  
 was auch immer oder kühlem ragt hervor am Algidus,  
 whatever either from chilly projects Algidus,
- [7] *nīgrīs<sup>AdjAbl</sup> aut<sup>Kon</sup> Erymanthī*  
 schwarzen oder des Erymanthus  
 from black or of Erymanthus

- [8] **silvīs** aut<sup>Kon</sup> viridis<sup>AdjG</sup> Gragī;  
Wäldern oder des grünen Gragus;  
woods or of green of Cragus;
- [9] vōs<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Tempē totidem<sup>AdjA</sup> tollite<sup>PrälmvAkt</sup> laudibus  
ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden  
you Tempe just so many raise with praises
- [10] nātālemque, marēs, Dēlon Apollinis  
Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon  
birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] īsignemque<sup>AdjAKon</sup> pharētrā  
ausgezeichnet und mit dem Köcher  
marked and with quiver
- [12] frāternāque<sup>AdjAbKon</sup> umerum lyrā.  
brüderlichen und Schulter mit der Leier.  
fraternal and shoulder with lyre.
- [13] Hic<sup>Adv</sup> bellum lacrimōsum,<sup>AdjA</sup> hic<sup>Adv</sup> miseram<sup>AdjA</sup> famem  
hier Krieg tränenden, hier elendige Hunger  
here war tearful, here wretched hunger
- [14] pestemque ā<sup>Prp</sup> populō et<sup>Kon</sup> prīncipe Caesare in<sup>Prp</sup>  
Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen  
plague and from people and by leader Caesar against
- [15] Persās atque<sup>Kon</sup> Britannōs  
Perser und auch Britannen  
Persians and Britons
- [16] vestrā<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> mōtus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aget<sup>Fu1Akt</sup> prece.  
von eurem bewegt wird führen Gebet.  
by your having been moved will drive prayer.

## Gedicht 22

- [1] Integer<sup>AdjN</sup> vītae scelerisque pūrus<sup>AdjN</sup>  
untadelig whole des Lebens of life und des Verbrechens and of crime rein pure
- [2] nōn<sup>Pt</sup> eget<sup>PräAkt</sup> Maurīs<sup>AdjAbl</sup> jaculīs neque<sup>Kon</sup> arcū  
nicht does not bedarf need maurischer Moorish Wurfspeere javelins noch nor Bogen bōw
- [3] nec<sup>Kon</sup> venēnātīs<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> gravidā<sup>AdjAbl</sup> sagittīs,  
noch nor vergifteten poisoned schwangerer with laden Pfeile, arrows,
- [4] Fusce, pharētrā,  
Fucus, mit dem Köcher,  
Fucus, with quiver,
- [5] sīve<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> Syrtīs iter aestuōsās<sup>AdjA</sup>  
sei es durch Syrten Weg glühenden  
whether through journey burning
- [6] sīve<sup>Kon</sup> factūrus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> per<sup>Prp</sup> inhospitāle<sup>AdjA</sup>  
oder im Begriff seiender durch ungastlichen  
or about to make through inhospitable
- [7] Caucasum vel<sup>Kon</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> loca fābulōsus<sup>AdjN</sup>  
Kaukasus oder welche Orte sagenreich  
Caucasus or which places fabulous
- [8] Iambit<sup>PräAkt</sup> Hydaspēs.  
benetzt Hydaspes.  
licks Hydaspes.
- [9] Namque<sup>Kon</sup> mē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> silvā lupus in<sup>Prp</sup> Sabīnā,<sup>AdjAbl</sup>  
denn mich im Wald Wolf in in sabinerischen,  
for me by wood wolf in Sabine,
- [10] dum<sup>Kon</sup> meam<sup>AdjA</sup> cantō<sup>PräAkt</sup> Lalagēn et<sup>Kon</sup> ultrā<sup>Prp</sup>  
während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus  
while my I sing Lalage and beyond

- [11] terminum cūrīs vagor PräAkt expedītīs, Abl PerPas  
die Grenze mit Sorgen wandle ich gelösten,  
boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] fūgit PerAkt inermem, AdjA  
floh fled wehrlosen,  
fled unarmed,
- [13] quāle AdjN portentum neque Kon mīlitāris AdjG  
welches such Wunderzeichen noch kriegerischen  
such a prodigy nor military
- [14] Daunias AdjN lātīs AdjAbl alit PräAkt aesculētīs  
daunische breiten näht Eichenhainen  
Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] nec Kon Jubae tellūs generat, PräAkt leōnum  
noch des Juba Land zeugt, produces,  
nor of Juba land  
of lions
- [16] ārida AdjN nūtrīx.  
dürre Amme.  
dry nurse.
- [17] Pōne PrälmvAkt mē A Pr pīgrīs AdjAbl ubi Kon nūlla AdjN campīs  
stelle mich tragen wo kein auf den Feldern  
place me in sluggish where no in fields
- [18] arbor aestīvā AdjAbl recreātūr PräPas aurā,  
Baum sommerlicher wird erfrischt Brise,  
tree by summer is renewed breeze,
- [19] quod N Pr latus mundī nebulae malusque AdjNKon  
welche Seite der Welt Nebel und schlechter  
which side of the world mists evil and
- [20] Juppiter urget; PräAkt  
Jupiter drängt;  
Jupiter presses;
- [21] pōne PrälmvAkt sub Prp currū nimium Adv propinquī AdjG  
stelle unter dem Wagen zu sehr nahen  
place under chariot too much near
- [22] sōlis in Prp terrā domibus negātā: Abl PerPas  
der Sonne in Land den Häusern versagt:  
sun on earth to homes denied:
- [23] dulce Adv rīdentem A PräAkt Lalagēn amābō, Fu1Akt  
süß lächelnde Lalage werde lieben,  
sweet laughing Lalage I will love,
- [24] dulce Adv loquentem. A PräAkt  
süß sprechend.  
sweet speaking.

## Gedicht 23

- [1] Vītās PräAkt hinnuleō mē A Pr similis, AdjN Chloē,  
meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloe,  
you avoid to a fawn me similar, Chloe,
- [2] quaerentī D PräAkt pavidañm AdjA montibus āviīs AdjAbl  
suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen  
to the seeking fearful on mountains pathless
- [3] mātrem nōn Pt sine Prp vānō AdjAbl  
Mutter nicht ohne grundlosen vain  
mother not without
- [4] aurārum et Kon siluae metū.  
der Lüfte und des Waldes Furcht.  
of breezes and of forest fear.
- [5] Nam Pt seu Kon mōbilibus AdjAbl vēris inhorruit PräAkt  
denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt  
for or with moving springs has shuddered

[6]	adventus	foliis,	seu <sup>Kon</sup>	viridēs <sup>AdjN</sup>	rubum
	Ankunft arrival	an den Blättern, with leaves,	oder or	grüne green	Brombeerstrauch bramble
[7]	dīmōvēre <sup>PerAkt</sup>	lacertae,			
	haben beiseite geschoben have removed	Eidechsen, lizards,			
[8]	et <sup>Kon</sup>	corde	et <sup>Kon</sup>	genibus	tremit.
	und both	im Herzen with heart	und and	in den Knen with knees	zittert. trembles.
[9]	Atqui <sup>Kon</sup>	nōn <sup>Pt</sup>	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	tē, A <sub>Pr</sub>	tīgris ut <sup>Kon</sup> aspera <sup>AdjN</sup>
	aber doch yet	nicht not	ich I	dich, Tigerin you, tiger	wie as
[10]	Gaetūlusve <sup>AdjNKon</sup>	leō,	frangere <sup>InfAkt</sup>	persequor: <sup>PräAkt</sup>	
	gaetulisch oder Gaetulian or	Löwe, lion,	zu brechen to break	verfolge ich: I pursue:	
[11]	tandem <sup>Adv</sup>	dēsine <sup>PrälmvAkt</sup>	mātrem		
	endlich at last	hörē auf stop		Mutter mother	
[12]	tempestīva <sup>AdjN</sup>	sequī <sup>InfAkt</sup>	virō.		
	reif ripe	zu folgen to follow		für den Mann. for a man.	

## Gedicht 24

[1]	Quis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	dēsideriō	sit <sup>PräKnjAkt</sup>	pudor	aut <sup>Kon</sup>	modus
	welcher what	der Sehnsucht for longing	sei	Scham shame	oder or	Maß measure
[2]	tam <sup>Adv</sup>	cārī <sup>AdjG</sup>	capitis?	Praecipe <sup>PrälmvAkt</sup>	Iūgubrīs <sup>AdjA</sup>	
	so so	teuren dear	des Hauptes?	befiehl prescribe	traurige mournful	
[3]	cantūs, Melpomenē,	cui <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	liquidam <sup>AdjA</sup>	pater		
	Gesänge, songs,	Melpomene,	wem	helle clear	Vater father	
[4]	vōcem	cum <sup>Prp</sup>	citharā	dedit. <sup>PerAkt</sup>		
	Stimme voice	mit der with	Kithara lyre	gab. has given.		
[5]	Ergō <sup>Adv</sup>	Quīntiliūm <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	perpetuus <sup>AdjN</sup>	sopor		
	also therefore	den Quintilius Quintilius	ewiger perpetual	Schlaf sleep		
[6]	urget? <sup>PrÄkt</sup>	cui <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	Pudor	et <sup>Kon</sup>	Jūstitiae	soror,
	drängt? presses?	wem to whom	Scham Modesty	und and	der Gerechtigkeit of Justice	Schwester, sister,
[7]	incorrupta <sup>AdjN</sup>	Fidēs,	nūdaque <sup>AdjNKon</sup>	Vēritās		
	unverdorbene uncorrupted	Treue, Faith,	nackt und bare and		Wahrheit Truth	
[8]	quando <sup>Adv</sup>	ūllum <sup>AdjA</sup>	inveniet <sup>Fu1Akt</sup>	parem?		
	wann when	irgendeinen any	wird finden will find	Gleichen? equal?		
[9]	Multīs <sup>AdjD</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	bonīs <sup>AdjD</sup>	flēbilis <sup>AdjN</sup>	occidit, <sup>PerAkt</sup>	
	vielen for many	jener he	Guten good men	beklagenswert lamented	ging unter, has died,	
[10]	nūlli <sup>AdjD</sup>	flēbiliōr <sup>AdjNKmp</sup>	quam <sup>Kon</sup>	tibi, D <sub>Pr</sub>	Vergilī.	
	keinem to no one	beklagenswerter more lamented	als	dir,	Vergil.	
[11]	Tū <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	frūstrā <sup>Adv</sup>	pius, <sup>AdjN</sup>	heu, ij nōn <sup>Pt</sup>	ita <sup>Adv</sup>	crēditum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>
	du you	in vain	fromm, dutiful,	ach, alas,	nicht not	so thus
[12]	poscis <sup>PrÄkt</sup>	Quīntiliūm <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	deōs.			
	forderst you ask	den Quintilius Quintilius	die Götter. gods.			

[13]	Quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	si <sup>Kon</sup>	Thrēiciō <sup>AdjAbl</sup>	blandius <sup>AdvKmp</sup>	Orpheō
	was what	wenn if	thrakischen Thracian	lieblicher more soothingly	als dem Orpheus than Orpheus
[14]	auditam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	moderēre <sup>PräKnAkt</sup>	arboribus	fidem?	
	gehört wordene heard	würdest lenken you may modulate	von den Bäumen by trees	Saiten Klang? string music?	
[15]	Num <sup>Pt</sup>	vānae <sup>AdjD</sup>	redeat <sup>PräKnAkt</sup>	sanguis	imāginī,
	etwa whether	leeren to vain	kehre zurück may return	Blut blood	dem Bild, to the image,
[16]	quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	virgā	semel <sup>Adv</sup>	horridā, <sup>AdjAbl</sup>	
	die which	mit dem Stab with a rod	einmal once	rauen, rough,	
[17]	nōn <sup>Pt</sup>	lēnis <sup>AdjAbl</sup>	precibus	fāta	reclūdere, <sup>InfAkt</sup>
	nicht not	mit sanften gentle	Bitten by prayers	die Schicksale fates	auf schließen, to open,
[18]	nīgrō <sup>AdjD</sup>	compulerit <sup>Fu2Akt</sup>	fāta	Mercurius	gregī?
	dem schwarzen to the black	wird hingetrieben haben has driven	Merkur	Mercury	zur Herde? to the flock?
[19]	dūrum: <sup>AdjN</sup>	sed <sup>Kon</sup>	levius <sup>AdjNKmp</sup>	fit <sup>PräAkt</sup>	patientiā
	hart: hard:	aber but	leichter lighter	wird becomes	durch Geduld by patience
[20]	quicquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	corrigere <sup>InfAkt</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	nefās.	
	was auch immer whatever	zu korrigieren to correct	ist is	Frevel. wrong.	

## Gedicht 25

[1]	Parcius <sup>AdvKmp</sup>	jūncṭās <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	quatiunt <sup>PräAkt</sup>	fenestrās
	spärlicher more sparingly	verschlossen wordene closed	rütteln they shake	Fenster windows
[2]	jactibus	crēbrīs <sup>AdjAbl</sup>	juvenēs	protervi <sup>AdjN</sup>
	mit häufigen with throws	Würfen frequent	Jünglinge youths	freche insolent
[3]	nec <sup>Kon</sup>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	somnōs	adimunt <sup>PräAkt</sup>
	und nicht and not	dir	Schlaf	entziehen
	und nicht and not	for you	sleep	they take away
				liebt und loves and
[4]	jānuā	līmen,		
	die Tür	die Schwelle,		
	door	threshold,		
[5]	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	prius <sup>Adv</sup>	multum <sup>Adv</sup>	facilis <sup>AdjN</sup>
	die which	früher earlier	viel much	leicht easy
				bewegte used to move
[6]	cardinēs.	Audīs <sup>PräAkt</sup>	minus <sup>Adv</sup>	et <sup>Kon</sup>
	Angeln. hinges.	hörst you hear	weniger less	und and
				weniger less
				schon: now already:
[7]	'Mē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tuō <sup>AdjAbl</sup>	longās <sup>AdjA</sup>	pereunte <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>
	'mich 'with me	bei deinem your	lange long	vergehend perishing
				Noctēs, Nächte, nights,
[8]	Lȳdia,	dormīs?		
	Lydia,	schläfst du?		
	Lydia,	do you sleep?		
[9]	Invicem <sup>Adv</sup>	moechōs	anus	arrogantī <sup>AdjA</sup>
	umgekehrt in turn	Ehebrecher adulterers	alte old woman	hochmütige arrogant
[10]	flēbis <sup>Fu1Akt</sup>	in <sup>Prp</sup>	sōlō	levis <sup>AdjAbl</sup>
	wirst weinen you will weep	auf in	dem Boden on the ground	glatten frivolous
				Gasse alley
[11]	Thrācio <sup>AdjAbl</sup>	bacchante <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>	magis <sup>AdvKmp</sup>	sub <sup>Prp</sup>
	thrakischen with Thracian	rasend raging	mehr more	unter under
				zwischen between

- [12] lūnia      ventō,  
 Monde    im Wind,  
 moons   by the wind,
- [13] cum<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> flāgrāns<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> amor et<sup>Kon</sup> libidō,  
 wenn      dir      brennend      Liebe      und      Begierde,  
 when      to you      burning      love      and      desire,
- [14] quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> solet<sup>PrÄkt</sup> mātrēs      furiāre<sup>InfAkt</sup> equōrum,  
 die      pflegt      Mütter      in Raserei zu versetzen      der Pferde,  
 which      is accustomed      mothers      to madden      of horses,
- [15] saeviet<sup>Fu1Akt</sup> circā<sup>Prp</sup> jecur      ulcerōsum<sup>AdjA</sup>  
 wird wüten      um      die Leber      geschwürige  
 will rage      around      liver      ulcerous
- [16] nōn<sup>Pt</sup> sine<sup>Prp</sup> questū,  
 nicht      ohne      Klage,  
 not      without      complaint,
- [17] laeta<sup>AdjN</sup> quod<sup>Kon</sup> pūbēs hederā virentī<sup>Abl</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 froh      dass      Jugend mit Efeu grünendem  
 happy      because      youth with ivy greening
- [18] gaudeat<sup>PrÄknjAkt</sup> pullā<sup>AdjAbl</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> atque<sup>Kon</sup> myrtō,  
 möge sich freuen      an dunkler      mehr      und      Myrte,  
 may rejoice      with dusky      more      and      with myrtle,
- [19] āridās<sup>AdjA</sup> frondēs      hiemis      sodālī  
 trockene      Blätter      des Winters      dem Genossen  
 dry      leaves      of winter      to a companion
- [20] dēdicit<sup>PrÄknjAkt</sup> Eurō.  
 möge widmen      dem Eurus.  
 may dedicate      to Eurus.

## Gedicht 26

- [1] Mūsīs      amīcus<sup>AdjN</sup> trīstitiam et<sup>Kon</sup> metūs  
 den Musen      freundlich      Traurigkeit      und      Ängste  
 to the Muses      friendly      sadness      and      fears
- [2] trādam<sup>Fu1Akt</sup> protervīs<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> mare Crēticum<sup>AdjA</sup>  
 werde übergeben      frechen      in      das Meer      kretische  
 I will hand over      to boisterous      into      sea      Cretan
- [3] portāre<sup>InfAkt</sup> ventīs,      quis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sub<sup>Prp</sup> Arctō  
 zu tragen      den Winden,      durch welche      unter dem Nordgestern  
 to carry      to the winds,      who      under      the North
- [4] rēx gelidae<sup>AdjG</sup> metuātūr<sup>PrÄknjPas</sup> ōrae,  
 König der eisigen      möge gefürchtet werden      Küste,  
 king of the icy      may be feared      of the shore,
- [5] quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Tīridātēn terreat,<sup>PrÄknjAkt</sup> ūnicē<sup>Adv</sup>  
 was den Tiridates      erschrecke,      einzig  
 what Tiridates      may terrify,      especially
- [6] sēcūrus.<sup>AdjN</sup> ōij quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fontibus integrīs<sup>AdjAbl</sup>  
 sorglos.      o die      an Quellen      unversehrten  
 carefree.      o who      with springs      whole
- [7] gaudēs<sup>PrÄkt</sup> apričōs<sup>AdjA</sup> necē<sup>PrälmvAkt</sup> flōrēs,  
 freust dich,      sonnige      flechte      Blumen,  
 you rejoice,      sunny      tie      flowers,
- [8] necē<sup>PrälmvAkt</sup> meō<sup>AdjD</sup> Lamiae corōnam,  
 flechte      meinem      Lamia      Kranz,  
 bind      for my      Lamia      garland,
- [9] Pimplēa dulcis.<sup>AdjV</sup> Nīl<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sine<sup>Prp</sup> tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meī<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Pimplea süße.      nichts ohne dich meines  
 Pimplea sweet.      nothing without you of me
- [10] prōsunt<sup>PrÄkt</sup> honōrēs; hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fidibus novīs,<sup>AdjAbl</sup>  
 nützen      Ehren;      diesen      mit Saiten      neuen,  
 benefit      honors;      this      with strings      new,

- [11] *hunc<sup>A</sup> Pr Lesbiō<sup>AdjAbl</sup> sacrāre<sup>InfAkt</sup> plēctrō*  
 diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum  
 this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] *tēque<sup>AKon</sup> Pr tuāsque<sup>AdjAKon</sup> decet<sup>PräAkt</sup> sorōrēs.*  
 dich und deine und ziemt it befits Schwestern.  
 you and your and whatever sisters.

## Gedicht 27

- [1] *Nātīs<sup>D</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> ūsum laetitiae scyphīs*  
 geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern  
 born into use of joy goblets
- [2] *pugnāre<sup>InfAkt</sup> Thrācum<sup>AdjG</sup> est;<sup>PräAkt</sup> tollite<sup>PrälmvAkt</sup> barbarum<sup>AdjA</sup>*  
 zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen  
 to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] *mōrem verēcundumque<sup>AdjAKon</sup> Bacchum*  
 Brauch scheuen und Bacchus  
 custom modest and Bacchus
- [4] *sanguineīs<sup>AdjAbl</sup> prohibēte<sup>PrälmvAkt</sup> rixīs.*  
 von blutigen halte ab Raufereien.  
 from bloody keep away brawls.
- [5] *Vīnō et<sup>Kon</sup> lucernīs Mēdus<sup>AdjN</sup> acīnacēs*  
 im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel  
 with wine and with lamps Median scimitar
- [6] *immāne<sup>Adv</sup> quantum<sup>Adv</sup> discrepat;<sup>PräAkt</sup> impium<sup>AdjA</sup>*  
 ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften  
 immensely how much differs; impious
- [7] *lēnīte<sup>PrälmvAkt</sup> clāmōrem, sodālēs,*  
 mildert Lärm, Genossen,  
 soothe shout, comrades,
- [8] *et<sup>Kon</sup> cubitō remanēte<sup>PrälmvAkt</sup> pressō.<sup>Abl</sup> PerPas*  
 und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.  
 and with elbow remain pressed.
- [9] *Voltis<sup>PräAkt</sup> sevērī<sup>AdjG</sup> mē<sup>A</sup> Pr quoque<sup>Pt</sup> sūmere<sup>InfAkt</sup>*  
 wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen  
 do you wish of strict me also to take
- [10] *partem Falernī?<sup>AdjG</sup> Dīcat<sup>PräKnjAkt</sup> Opūntiae<sup>AdjG</sup>*  
 Anteil des Falerners? sage der Opuntischen  
 a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] *frāter Megyllae quō<sup>Abl</sup> Pr beātus<sup>AdjN</sup>*  
 Bruder der Megylla durch welche glücklich  
 brother of Megylla by which happy
- [12] *volnere, quā<sup>Abl</sup> Pr pereat<sup>PräKnjAkt</sup> sagittā.*  
 Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.  
 with wound, by which may perish by arrow.
- [13] *Cessat<sup>PräAkt</sup> voluntās? Nōn<sup>Pt</sup> aliā<sup>AdjAbl</sup> bibam<sup>PräKnjAkt</sup>*  
 stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken  
 is slack will? not with another I will drink
- [14] *mercēde. Quae<sup>N</sup> Pr tē<sup>A</sup> Pr cumque<sup>Pt</sup> domat<sup>PräAkt</sup> Venus*  
 als Entgelt. die dich auch immer bezwingt Venus  
 by payment. which you soever tames Venus
- [15] *nōn<sup>Pt</sup> ērubēscendīs<sup>Abl</sup> GdvFulPas adūrit<sup>PräAkt</sup>*  
 nicht mit nicht zu errötenden versengt  
 not to be blushed at scorches
- [16] *ignibus ingenuōque<sup>AdjAblKon</sup> semper<sup>Adv</sup>*  
 mit Feuern edel und immer  
 with fires noble and always
- [17] *amōre peccās.<sup>PräAkt</sup> Quicquid<sup>N</sup> Pr habēs,<sup>PräAkt</sup> age,<sup>PrälmvAkt</sup>*  
 durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,  
 with love you sin. whatever you have, come on,

- [18] **dēpōne**<sub>PräImvAkt</sub> **tūtīs**<sup>AdjAbl</sup> **auribus.** **Ā!**<sup>i</sup> **miser,**<sup>AdjN</sup>  
lege ab in sicheren Ohren. ah! Ender,  
put down to safe ears. ah! wretched,
- [19] **quanta**<sup>AdjAbl</sup> **labōrābās**<sub>ImpAkt</sub> **Charybdī,**  
wie groß hattest du zu leiden an Charybdis,  
with how great you were suffering in Charybdis,
- [20] **digne**<sup>Adv</sup> **puer** **meliōre**<sup>AdjAblKmp</sup> **flammā.**  
würdig Junge einer besseren Flamme.  
worthy boy better flame.
- [21] **Quae**<sup>N</sup> **Pr** **sāga,** **quis**<sup>N</sup> **Pr** **tē**<sup>A</sup> **Pr** **solvore**<sub>InfAkt</sub> **Thessalīs**<sup>AdjAbl</sup>  
welche Zäuberin, wer dich zu lösen thessalischen  
which witch, what man you to loosen with Thessalian
- [22] **māgus** **venēnīs,** **quis**<sup>N</sup> **Pr** **poterit**<sub>Fu1Akt</sub> **deus?**  
Magier mit Giften, welcher wird können Gott?  
wizard with poisons, who will be able god?
- [23] **vix**<sup>Adv</sup> **inligātūm**<sup>A</sup> **PerPas** **tē**<sup>A</sup> **Pr** **trifōrmī**<sup>AdjAbl</sup>  
kaum gebunden worden dich dreiförmigen  
hardly having been bound you with three formed
- [24] **Pēgasus** **expedit**<sub>Fu1Akt</sub> **Chimaerā.**  
Pegasos wird befreien von der Chimaira.  
Pegasus will extricate from Chimera.

## Gedicht 28

- [1] **Tē**<sup>A</sup> **Pr** **maris** **et**<sup>Kon</sup> **terrae** **numerōque** **carentis**<sup>G</sup> **harēnae**  
dich des Meeres und der Erde und an Zahl fehlenden lacking des Sandes  
you of the sea of the land by number and lacking sand
- [2] **mēnsōrem** **cohibent,**<sub>PräAkt</sub> **Archyta,**  
Vermesser schließen ein, Archytas,  
measurer they confine, Archytas,
- [3] **pulveris** **exiguī**<sup>AdjG</sup> **prope**<sup>Prp</sup> **lātūm**<sup>AdjA</sup> **parva**<sup>AdjA</sup> **Matīnum**  
des Staubes geringen nahe bei breiten kleine Matinum  
of dust small near broad small Matinum
- [4] **mūnera** **nec**<sup>Kon</sup> **quicquam**<sup>N</sup> **Pr** **tibi**<sup>D</sup> **Pr** **prōdest**<sub>PräAkt</sub>  
Geschenke und nicht irgend etwas dir nützt profits  
gifts and not anything to you profits
- [5] **āeriās**<sup>AdjA</sup> **temptāsse**<sub>PerInfAkt</sub> **domōs** **animōque** **rotundum**<sup>AdjA</sup>  
luftige versucht zu haben Häuser mit dem Geist und runden  
airy to have attempted homes with mind and round
- [6] **percurrisse**<sub>PerInfAkt</sub> **polum** **moritūrō.**<sup>D</sup> **Fu1Akt**  
durchlaufen zu haben Himmel dem Sterbenden.  
to have run through sky for one about to die.
- [7] **Occidit**<sub>PerAkt</sub> **et**<sup>Kon</sup> **Pelopis** **genitor,** **convīva** **deōrum,**  
ist untergegangen auch und des Pelops Vater, Tafel Genosse der Götter,  
has fallen and of Pelops father; guest of the gods,
- [8] **Tīthōnusque** **remōtus**<sup>N</sup> **PerPas** **in**<sup>Prp</sup> **aurās**  
Tithonus und entrückt worden in Lüfte  
Tithonus and having been removed into airs
- [9] **et**<sup>Kon</sup> **Jovis** **arcānis**<sup>AdjAbl</sup> **Mīnōs** **admissūs**<sup>N</sup> **PerPas** **habentque**<sup>Kon</sup> **PräAkt**  
und des Jupiter Geheimnissen Minos zugelassen worden haben und  
and of Jupiter to the secrets Minos having been admitted have and
- [10] **Tartara** **Panthoidēn** **iterum**<sup>Adv</sup> **Orcō**  
Tartaros den Panthoiden wieder dem Orkus  
the Underworld Panthoides again to Orcus
- [11] **dēmissum,**<sup>A</sup> **PerPas** **quamvis**<sup>Kon</sup> **clipeō** **Trōjāna**<sup>AdjAbl</sup> **refixō**<sup>Abl</sup> **PerPas**  
hinaf gelassen, obgleich mit dem Schild trojanischen wieder angebracht worden  
having been let down, although from shield Trojan having been unfastened
- [12] **tempora** **testātus**<sup>N</sup> **PerAkt** **nihil**<sup>A</sup> **Pr** **ultrā**<sup>Adv</sup>  
Schläfen bezeugt habend nichts darüber hinaus  
temples having declared nothing beyond

- [13] **nervōs** atque<sup>Kon</sup> **cutem** **mortī** concesserat<sup>PlqAkt</sup> **ātræe,**<sup>AdjD</sup>  
Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzten,  
sinews and skin to death had yielded black,  
[14] **jūdice** tē<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nōn<sup>Pt</sup> **sordidus**<sup>AdjN</sup> **auctor**  
bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann  
with judge you not shabby author  
[15] **nātūrae** vērīque.<sup>.</sup> Sed<sup>Kon</sup> **omnis**<sup>AdjA</sup> **una**<sup>AdjN</sup> manet<sup>PräAkt</sup> **nox**  
der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt  
of nature of truth and. but every one remains Nacht  
[16] et<sup>Kon</sup> **calcanda**<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> semel<sup>Adv</sup> via lētī.  
und zu betretender einmal Weg des Todes.  
and to be trodden once path of death.  
[17] Dant<sup>PrÄkt</sup> aliōs<sup>AdjA</sup> Furiae torvō<sup>AdjD</sup> spectācula Mārtī,  
geben andere Furien grimmigen Schausücke dem Mars,  
they give others the Furies to grim shows to Mars,  
[18] exitiō est<sup>PrÄkt</sup> avidum<sup>AdjN</sup> mare nautīs;  
zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;  
for destruction is greedy sea for sailors;  
[19] mixta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> senum ac<sup>Kon</sup> juvenum dēsentur<sup>PräPas</sup> fūnera, nūllum<sup>AdjA</sup>  
gemischt wordene der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse,  
having been mixed of old men and of young men are packed funerals,  
kein no  
[20] saeva<sup>AdjN</sup> caput Prōserpina fugit.<sup>PrÄkt</sup>  
grausame Haupt Proserpina meidet.  
cruel head Proserpina flees.  
[21] Mē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Adv</sup> dēvēxī<sup>PerAkt</sup> rapidus<sup>AdjN</sup> comes Ōrīonis  
mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion  
me also of the setting swift companion of Orion  
[22] Illyricīs<sup>AdjAbl</sup> Notus obruit<sup>PerAkt</sup> undīs.  
illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.  
with Illyrian south wind overwhelms waves.  
[23] At<sup>Kon</sup> tū, N<sub>Pr</sub> nauta, vagae<sup>AdjG</sup> nē<sup>Kon</sup> parce<sup>PrälmvAkt</sup> malignus<sup>AdjV</sup> harēnae  
aber du, Seemann, der schwankenden nicht schone geiziger  
but you, sailor, to wandering do not spare meanly  
[24] ossibus et<sup>Kon</sup> capitī nec<sup>Kon</sup> humātō<sup>D</sup><sub>PerPas</sub>  
den Knochen und dem Haupt und nicht begraben worden  
to the bones and to the head nor having been buried  
[25] particulam dare:<sup>InfAkt</sup> sīc, Adv quodcumque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> minābitur<sup>Fu1Pas</sup> Eurus  
einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen  
a small part to give: thus, whatever will threaten der Ostwind  
Eurus  
[26] flūctibus Hesperiīs,<sup>AdjD</sup> Venusīnae<sup>AdjN</sup>  
den Wogen westlichen, venusinischen  
with waves Western, of Venusian  
[27] plectantur PrÄknjPas silvae tē<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sospite<sup>AdjAbl</sup> multaque<sup>AdjNKon</sup> mercēs,  
mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,  
may be punished Woods with you safe many and profits,  
[28] unde<sup>Adv</sup> potest, PrÄkt tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dēfluat<sup>PrÄknjAkt</sup> aequō<sup>AdjAbl</sup>  
woher es kann, dir möge zufließen gerechten  
whence it is able, to you may flow down on fair terms  
[29] ab<sup>Prp</sup> Jove Neptūnōque sacri<sup>AdjG</sup> cūstode Tarentī.  
von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.  
from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.  
[30] Nēglegis<sup>PrÄkt</sup> inmeritīs<sup>AdjD</sup> nocitūram<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
vernachlässigst den Unverdienten schaden werden  
you neglect for the undeserving about to harm  
[31] postmodo<sup>Adv</sup> tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> natīs fraudem committere?<sup>InfAkt</sup> Fors et<sup>Kon</sup>  
später dich den Söhnen Unrecht zu begehen?  
afterwards you to your children fraud to commit?  
[32] dēbita<sup>AdjN</sup> jūra vicēsque superbae<sup>AdjN</sup>  
geschuldete Rechte Wechsel und hochmütige  
owed rights changes and proud  
[33] tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> maneant<sup>PrÄknjAkt</sup> ipsum<sup>:AdjA</sup> precibus nōn<sup>Pt</sup> linquar<sup>PrÄknjPas</sup> inultīs<sup>AdjAbl</sup>  
dich mögen erwarten durch Bitten möge ich gelassen werden  
you may await by prayers not may I be left  
ungerächt unavenged

[34]	tēque <sup>AKon</sup> dich und you and	piācula Sühnen atonements	nūlla <sup>AdjN</sup> keine no	resolvent. <sup>Fu1Akt</sup> werden lösen. will loosen.			
[35]	Quamquam <sup>Kon</sup> obgleich although	festīnās <sup>PräAkt</sup> du eilst, you hasten,	nōn <sup>Pt</sup> nicht not	est <sup>PräAkt</sup> ist is	mora <sup>AdjN</sup> Verzug delay	longa; <sup>AdjN</sup> lang; long;	licēbit <sup>Fu1Akt</sup> wird erlaubt sein it will be allowed
[36]	injectō <sup>Abl</sup> auf geworfen wordenem with having been thrown	PerPas wordenem	ter <sup>Adv</sup> dreimal thrice	pulv̄ere Staub with dust	currās <sup>PräKnjAkt</sup> mögest du laufen. you may run.		

## Gedicht 29

[1]	Iccī, Iccius, Iccius,	beātīs <sup>AdjD</sup> den Begüterten rich	nunc <sup>Adv</sup> jetzt now	Arabum der Araber of the Arabs	invidēs <sup>PräAkt</sup> beneidest do you envy
[2]	gāzīs den Schätzen to the treasures	et <sup>Kon</sup> und and	ācrem <sup>AdjA</sup> harten sharp	militiam Kriegsdienst military service	parās <sup>PräAkt</sup> bereitest you prepare
[3]	nōn <sup>Pt</sup> nicht not	ante <sup>Adv</sup> ehe before	dēvictīs <sup>Abl</sup> besiegt worden having been subdued	Sabaeae <sup>AdjAbl</sup> sabäischen of Sabaea	
[4]	rēgibus Königen the kings	horribilique <sup>AdjAblKon</sup>		Mēdō	
		schrecklichen und terrible and		dem Meder with the Mede	
[5]	nectis <sup>PräAkt</sup> schmiedest do you bind	catēnās? Ketten? chains?	Quae <sup>N</sup> welche which	tibi <sup>D</sup> dir for you	virginum der Mädchen of maidens
[6]	spōnsō mit dem Bräutigam to a betrothed	necātō <sup>Abl</sup> PerPas getötet worden having been slain	barbara <sup>AdjN</sup> barbarische barbarian girl	serviet? <sup>Fu1Akt</sup> wird dienen? will serve?	
[7]	puer Junge boy	quis <sup>N</sup> wer aus from	ex <sup>Prp</sup> aus from	aulā der Halle hall	capillīs mit Haaren with hair
[8]	ad <sup>Prp</sup> zum to	cyatham Schöpfbecher the cup	statuētur <sup>Fu1Pas</sup> wird hingestellt werden will be set	ūncīs, <sup>Abl</sup> PerPas geölt worden, having been oiled,	
[9]	doctus <sup>N</sup> gelehrt worden having been taught	sagittās Pfeile arrows	tendere <sup>InfAkt</sup> zu spannen to stretch	Sēricās <sup>AdjA</sup> serische Serian	
[10]	arcū mit dem Bogen with a bow	paternō? <sup>AdjAbl</sup> väterlichen? fathers?	Quis <sup>N</sup> wer who	neget <sup>PräKnjAkt</sup> möchte verneinen may deny	arduīs <sup>AdjAbl</sup> hohen steep
[11]	prōnōs <sup>AdjA</sup> abwärtsgeneigte sloping down	relābī <sup>InfPas</sup> zurück fließen to slip back	posse <sup>InfAkt</sup> zu können to be able	rīvōs Bäche streams	
[12]	montibus von den Bergen from the mountains	et <sup>Kon</sup> und and	Tiberim den Tiber the Tiber	revertī, <sup>InfPas</sup> zurück kehren, to return,	
[13]	cum <sup>Kon</sup> während when	tū <sup>N</sup> du you	coēmptōs <sup>A</sup> aufgekauft wordene having been bought up	undique <sup>Adv</sup> von allen Seiten from everywhere	nōbilīs <sup>AdjA</sup> berühmte of famous
[14]	librōs Bücher des Panaetios books of Panaetius	Panaeti <sup>I</sup> sokratische Socratic	Sōcraticam <sup>AdjA</sup>	et <sup>Kon</sup> und and	domum Haus home
[15]	mūtāre <sup>InfAkt</sup> zu vertauschen to exchange	lōrīcīs gegen Brustpanzer for breastplates	Hibērīs, <sup>AdjAbl</sup> iberischen, Iberian,		
[16]	pollicitus <sup>N</sup> versprochen habend having promised	meliōra, <sup>AdjAKmp</sup> Besseres, better,	tendis? <sup>PräAkt</sup> streb st du an? do you aim?		

# Gedicht 30

- [1] O<sup>ij</sup> Venus rēgīna Cnidī Paphīque,  
O Venus Königin von Knidos und von Paphos,  
O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] sperne<sup>PrälmvAkt</sup> dīlēctam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Cypron et<sup>Kon</sup> vocantis<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
verschmäh spurn geliebte having been loved Kypros und rufenden calling  
spurn beloved having been loved Cyprus and calling
- [3] tūre te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> multō<sup>AdjAbl</sup> Glycerae decōram<sup>AdjA</sup>  
mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne  
with incense you much of Glycera comely
- [4] trānsfer<sup>PrälmvAkt</sup> in<sup>Prp</sup> aedem.  
übertrage in den Tempel.  
transfer into temple.
- [5] Fervidus<sup>AdjN</sup> tēcum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> puer et<sup>Kon</sup> solūtis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
feuriger mit dir Knabe und gelöst wordenen  
hot with you boy and having been loosened
- [6] Grātiae zōnīs properentque<sup>Kon</sup> Nymphae  
die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen  
the Graces with girdles may hasten and Nymphs  
Nymphs
- [7] et<sup>Kon</sup> parum<sup>Adv</sup> cōmis<sup>AdjN</sup> sine<sup>Prp</sup> tē<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Juventās  
und zu wenig freundliche ohne dich Jugend  
and too little kind without you Youth
- [8] Mercuriusque.  
Merkur und.  
Mercury and.

# Gedicht 31

- [1] Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dēdicātum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> poscit<sup>PräAkt</sup> Apollinem  
was geweihten fordert Apollo  
what having been dedicated does ask Apollo
- [2] vātēs? Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ōrat,<sup>PräAkt</sup> dē<sup>Prp</sup> paterā novum<sup>AdjA</sup>  
der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen  
the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] fundēn<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> liquōrem? Nōn<sup>Pt</sup> opīmae<sup>AdjG</sup>  
gießend Trank? nicht der fetten  
pouring liquid? not of rich
- [4] Sardiniae segetēs ferācēs,<sup>AdjA</sup>  
Sardinien Getreidefelder fruchtbare,  
of Sardinia crops fertile,
- [5] nōn<sup>Pt</sup> aestuōsae<sup>AdjG</sup> grāta<sup>AdjN</sup> Calābriae  
nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens  
not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] armenta, nōn<sup>Pt</sup> aurum aut<sup>Kon</sup> ebur Indicum,<sup>AdjA</sup>  
Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,  
herds, not gold or ivory Indian,
- [7] nōn<sup>Pt</sup> rūra, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Līris quiētā<sup>AdjAbl</sup>  
nicht Ländereien, die Liris ruhigen  
not fields, which Liris with still
- [8] mordet<sup>PräAkt</sup> aquā taciturnus<sup>AdjN</sup> amnis.  
benagt mit dem Wasser schweigsame Fluss.  
gnaws with water silent river.
- [9] Premant<sup>PräKnjAkt</sup> Calēnā<sup>AdjAbl</sup> falce quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dedit<sup>PerAkt</sup>  
mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab  
let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] Fortūna vītem, dīves<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> aureīs<sup>AdjAbl</sup>  
Fortuna Weinstock, reich und goldenen  
Fortune vine, rich and with golden
- [11] mercātor exsiccat<sup>PräKnjAkt</sup> culillīs  
Kaufmann möge austrinken mit Becherchen  
merchant let dry out with little cups

- [12] *vīna Syrā*<sup>AdjAbl</sup> *reparāta*<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> *merce,*  
 Weine syrischer ersetzt wordenen Ware,  
 wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] *dīs cārus*<sup>AdjN</sup> *ipsīs*,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> *quippe*<sup>Pt</sup> *ter*<sup>Adv</sup> *et*<sup>Kon</sup> *quater*<sup>Adv</sup>  
 den Göttern lieb selbst, nämlich dreimal und viermal  
 to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times
- [14] *annō revisēns*<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> *aequor* *Atlanticum*<sup>AdjA</sup>  
 im Jahr wieder aufsuchend Meer atlantisches  
 in the year revisiting sea Atlantic
- [15] *inpūne:*<sup>Adv</sup> *mē*<sup>A</sup><sub>Pr</sub> *pascust*<sub>PrÄkt</sub> *olīvae,*  
 straflos: mich ernähren Olivenbäume,  
 with impunity: me feed olives,
- [16] *mē*<sup>A</sup><sub>Pr</sub> *cichorēa levēsque*<sup>AdjNKon</sup> *malvae.*  
 mich Zichorie leichte und Malven.  
 me chicory light and mallows.
- [17] *Fruī*<sub>InfPas</sub> *parātis*<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> *et*<sup>Kon</sup> *validō*<sup>AdjAbl</sup> *mihī,*<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sich erfreuen an Bereitatem und gesunden mir,  
 to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] *Lātōe,* *dōnēs,*<sup>PrÄKnjAkt</sup> *at*<sup>Kon</sup> *precor,*<sup>PrÄkt</sup> *integrā*<sup>AdjAbl</sup>  
 Latoe, mögest gewähren, aber, ich bitte,  
 Latoan one, may you grant, but, I pray, unversehrten  
 with whole
- [19] *cum*<sup>Prp</sup> *mente,* *nec*<sup>Kon</sup> *turpem*<sup>AdjA</sup> *senectam*  
 mit dem Geist, noch schändliches Alter  
 with mind, nor shameful old age
- [20] *dēgere*<sub>InfAkt</sub> *nec*<sup>Kon</sup> *citharā* *carentem.*<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 zu verbringen noch an der Kithara entbehrend.  
 to spend nor of the lyre lacking.

## Gedicht 32

- [1] *Poscimur.*<sub>PräPas</sub> *Si*<sup>Kon</sup> *quid*<sup>N</sup><sub>Pr</sub> *vacu*<sup>AdjG</sup> *sub*<sup>Prp</sup> *umbrā*  
 man fordert uns. wenn etwas an Muße unter dem Schatten  
 we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] *lūsimus*<sub>PerAkt</sub> *tēcum,*<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> *quod*<sup>N</sup><sub>Pr</sub> *et*<sup>Kon</sup> *hunc*<sup>A</sup><sub>Pr</sub> *in*<sup>Prp</sup> *annum*  
 haben wir gespielt mit dir, was und diesen in das Jahr  
 we played with you, which and this into year
- [3] *vīvat*<sub>PrÄKnjAkt</sub> *et*<sup>Kon</sup> *plūrīs,*<sup>AdjAKmp</sup> *age,*<sub>PrälmvAkt</sub> *dīc*<sub>PrälmvAkt</sub> *Latīnum,*<sup>AdjA</sup>  
 möge leben und mehrere, wohl, sage lateinisches,  
 may live and more, come on, say Latin,
- [4] *barbite,* *carmen,*  
 Saitenspiel, Lied,  
 lyre, song,
- [5] *Lesbiō*<sup>AdjD</sup> *prīmum*<sup>Adv</sup> *modulātē*<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> *cīvī,*  
 vom lesbischen zuerst gestimmt wordene Bürger,  
 by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] *qui*,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> *ferōx*<sup>AdjN</sup> *bellō,* *tamen*<sup>Adv</sup> *inter*<sup>Prp</sup> *arma,*  
 der, who, wild im Krieg, doch zwischen den Waffen,  
 who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] *sīve*<sup>Kon</sup> *jactātam*<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> *religārat*<sub>PlqAkt</sub> *ūdō*<sup>AdjAbl</sup>  
 sei es hin und hergeworfene hatte festgebunden nassem wet  
 or having been tossed had bound again
- [8] *lītore nāvem,*  
 Ufer Schiff,  
 shore ship,
- [9] *Līberum* *et*<sup>Kon</sup> *Mūsas Veneremque* *et*<sup>Kon</sup> *illi*<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Liber und Musen Venus und und ihr  
 Liber and Muses Venus and and to him
- [10] *semper*<sup>Adv</sup> *haerentem*<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> *puerum* *canēbat*<sub>ImpAkt</sub>  
 immer anhaftenden Knaben sang  
 always clinging boy he was singing

- [11] et<sup>Kon</sup> Lycum nīgrīs<sup>AdjAbl</sup> oculīs nigrōque<sup>AdjAblKon</sup>  
und Lykos schwarzten Augen schwarzem und  
and Lycus with black eyes with black and
- [12] crīne decōrum.<sup>AdjN</sup>  
Haar schmucken.  
hair handsome.
- [13] ō<sup>ij</sup> decus Phoebī et<sup>Kon</sup> dapibus suprēmi<sup>AdjG</sup>  
O Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten  
glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] grāta<sup>AdjN</sup> testūdō Jovis, ō<sup>ij</sup> labōrum  
angenehme Leier des Jupiter, O der Mühen  
pleasing lyre of Jupiter, O of labors
- [15] dulce<sup>AdjN</sup> lēnīmen, mihi<sup>D</sup> Pr cumque<sup>Pt</sup> salvē<sup>PrälmvAkt</sup>  
süße Linderung, mir immer sei gegrüßt  
sweet solace, to me ever hail
- [16] rīte<sup>Adv</sup> vocantī.<sup>D</sup> PrÄkt  
ordnungsgemäß dem rufenden.  
rightly to the calling.

## Gedicht 33

- [1] Albī, nē<sup>Kon</sup> doleās<sup>PräKnjAkt</sup> plūs<sup>AdvKmp</sup> nimiō<sup>AdjAbl</sup> memor<sup>AdjN</sup>  
Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk  
Albius, do not you may grieve more than too much mindful
- [2] inmītis<sup>AdjG</sup> Glycerae neu<sup>Kon</sup> miserābilis<sup>AdjN</sup>  
der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig  
of harsh of Glycera and not pitiable
- [3] dēscantēs<sup>A</sup> PrÄkt elegōs, cūr<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup> jūnior<sup>AdjNKmp</sup>  
herab singende Elegien, warum dir jüngerer  
singing down elegies, why for you younger
- [4] laesā<sup>Abl</sup> PerPas praeniteat<sup>PräKnjAkt</sup> fide.  
verletzten möge hervor leuchten mit Treue.  
with having been hurt may shine forth faith.
- [5] īsignem<sup>AdjA</sup> tenui<sup>AdjAbl</sup> fronte Lycōrida  
auffällige mit schmaler Stirn Lycoris  
distinguished with slender brow Lycoris
- [6] Cȳrī torret<sup>PräAkt</sup> amor, Cȳrus in<sup>Prp</sup> asperam<sup>AdjA</sup>  
des Kyros versengt Liebe, Kyros auf raeue  
of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh
- [7] dēclīnat<sup>PräAkt</sup> Pholoēn: sed<sup>Kon</sup> prius<sup>AdvKmp</sup> Āpulīs<sup>AdjAbl</sup>  
wendet sich Pholoe: aber eher apulischen  
bends toward Pholoe: but sooner Apulian
- [8] jungentur<sup>PräKnjPas</sup> capreae lupīs  
mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen  
will be yoked roe deer to wolves
- [9] quam<sup>Kon</sup> turpi<sup>AdjAbl</sup> Pholoē peccet<sup>PräKnjAkt</sup> adulterō.  
als schändlichen Pholoe möge sündigen mit Ehebrecher.  
before with shameful Pholoe may sin adulterer.
- [10] Sīc<sup>Adv</sup> vīsum<sup>N</sup> PerPas Venerī, cui<sup>D</sup> Pr placet<sup>PräAkt</sup> imparīs<sup>AdjA</sup>  
so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche  
thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal
- [11] fōrmās atque<sup>Kon</sup> animōs sub<sup>Prp</sup> juga aēnea<sup>AdjA</sup>  
Gestalten und Seelen unter Joche eherne  
forms and minds under yokes brazen
- [12] saevō<sup>AdjAbl</sup> mittere<sup>InfAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> jocō.  
mit grausamem zu senden mit Spaß.  
with cruel to send with jest.
- [13] Ipm̄sum<sup>AdjA</sup> mē<sup>A</sup> Pr melior<sup>AdjNKmp</sup> cum<sup>Kon</sup> peteret<sup>ImpKnjAkt</sup> Venus,  
selbst mich besser als suchte Venus,  
myself me better when might seek Venus,

[14]	<i>grātā</i> <sup>AdjAbl</sup>	<i>dētinuit</i> <sup>PerAkt</sup>	<i>compede</i>	<i>Myrtalē</i>
	angenehmer with pleasing	hat festgehalten held back	mit der Fußfessel with a fetter	Myrtale Myrtle
[15]	<i>lībertīna,</i>	<i>fretīs</i>	<i>ācrior</i> <sup>AdjNKmp</sup>	<i>Hādriæ</i>
	Freigelassene, freedwoman,	als den Meerengen than the straits	härtter more keen	der Adria of the Adriatic

## Gedicht 34

[1]	<i>Parcus</i> <sup>AdjN</sup>	<i>deōrum</i>	<i>cultor</i>	<i>et</i> <sup>Kon</sup> <i>infrequēns</i> , <sup>AdjN</sup>
	sparsam sparing	der Götter of the gods	Verehrer worshiper	und and
[2]	<i>īnsānientis</i> <sup>G</sup> PräAkt	<i>dum</i> <sup>Kon</sup>	<i>sapientiae</i>	
	rasender of raving	während while	der Weisheit of wisdom	
[3]	<i>cōnsultus</i>	<i>errō</i> , <sup>PräAkt</sup>	<i>nunc</i> <sup>Adv</sup>	<i>retrōsum</i> <sup>Adv</sup>
	Berater advised and	irre, I wander,	jetzt now	rückwärts backwards
[4]	<i>vēla</i>	<i>dare</i> <sup>InfAkt</sup>	<i>atque</i> <sup>Kon</sup>	<i>iterāre</i> <sup>InfAkt</sup> <i>cursūs</i>
	Segel sails	geben to give	und and	wiederholen to repeat
[5]	<i>cōgor</i> <sup>PräPas</sup>	<i>relictōs:</i> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	<i>namque</i> <sup>Kon</sup>	<i>Diespiter</i>
	werde gezwungen I am forced	verlassene: left behind:	denn for indeed	Diespiter Diespiter
[6]	<i>ignī</i>	<i>corusco</i> <sup>AdjAbl</sup>	<i>nūbila</i>	<i>dīvidēns</i> <sup>N</sup> PräAkt
	mit dem Feuer with sparkling	zuckenden fire	Wolken clouds	teilend dividing
[7]	<i>plērumque,</i> <sup>Adv</sup>	<i>per</i> <sup>Prp</sup>	<i>pūrum</i>	<i>tonantīs</i> <sup>G</sup> PräAkt
	zumeist, for the most part,	durch through	das Helle the clear	des Donnernden of the thundering
[8]	<i>ēgit</i> <sup>PerAkt</sup>	<i>equōs</i>	<i>volucremque</i> <sup>AdjAKon</sup>	<i>currum,</i>
	trieb has driven	Pferde horses	geflügelten und winged and	Wagen, chariot,
[9]	<i>quō</i> <sup>Abl</sup> Pr	<i>brūta</i> <sup>AdjN</sup>	<i>tellūs</i> <i>et</i> <sup>Kon</sup>	<i>vaga</i> <sup>AdjN</sup> <i>flūmina,</i>
	wodurch whereupon	stumpfe dull	Erde earth	und and
[10]	<i>quō</i> <sup>Abl</sup> Pr	<i>Styx</i>	<i>et</i> <sup>Kon</sup> <i>invīsi</i> <sup>G</sup> <sub>PerPas</sub>	<i>horrida</i> <sup>AdjN</sup> <i>Taenarī</i>
	wodurch whereupon	Styx and	und des verhassten	schreckliche dreadful
[11]	<i>sēdēs</i>	<i>Atlantēusque</i> <sup>AdjNKon</sup>		<i>fīnis</i>
	Sitze seats	atlanteische und Atlantean and		Grenze boundary
[12]	<i>concutitur.</i> <sup>PräPas</sup>	<i>Valet</i> <sup>PräAkt</sup>	<i>īma</i> <sup>AdjA</sup>	<i>summīs</i> <sup>AdjAbl</sup>
	wird erschüttert. is shaken.	vermag is strong	das Unterste lowest	mit den Höchsten with the highest
[13]	<i>mūtāre</i> <sup>InfAkt</sup>	<i>et</i> <sup>Kon</sup>	<i>īsignem</i> <sup>AdjA</sup>	<i>attenuat</i> <sup>PräAkt</sup> <i>deus,</i>
	zu verwandeln to change	und and	ausgezeichneten notable	schwächt makes thin
[14]	<i>obscūra</i> <sup>AdjA</sup>	<i>prōmēns;</i> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<i>hinc</i> <sup>Adv</sup>	<i>apicem</i> <i>rapāx</i> <sup>AdjN</sup>
	Verborgenes hidden	hervor bringend; bringing forth;	von hier from here	Gipfel summit
[15]	<i>Fortūna</i>	<i>cum</i> <sup>Prp</sup>	<i>strīdōre</i>	<i>acūtō</i> <sup>AdjAbl</sup>
	Fortuna Fortune	mit dem with	Zischen creaking	scharfen sharp
[16]	<i>sustulit</i> <sup>PerAkt</sup>	<i>hīc</i> <sup>Adv</sup>	<i>posuisse</i> <sup>PerInfAkt</sup>	<i>gaudet.</i> <sup>PräAkt</sup>
	hat emporgehoben, has lifted,	hier here	gesetzt zu haben to have placed	freut sich. rejoices.

# Gedicht 35

- [1] *ōij dīva, grātum<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup> pr regis<sup>PräAkt</sup> Antium,*  
 O Göttin, angenehmes die lenkst Antium,  
 O goddess, pleasant who you rule Antium, Antium,
- [2] *praesēns<sup>AdjN</sup> vel<sup>Kon</sup> īmō<sup>AdjAbl</sup> tollere<sup>InfAkt</sup> dē<sup>Prp</sup> gradū*  
 gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe  
 present or lowest to raise from step
- [3] *mortāle<sup>AdjA</sup> corpus<sup>AdjA</sup> vel<sup>Kon</sup> superbōs<sup>AdjA</sup>*  
 sterblichen Körper oder stolze  
 mortal body or proud
- [4] *vertere<sup>InfAkt</sup> fūneribus triumphōs,*  
 zu wenden zu Begräbnissen Triumphe,  
 to turn with funerals triumphs,
- [5] *tē<sup>A</sup> Pr pauper<sup>AdjN</sup> ambit<sup>PräAkt</sup> sollicitā<sup>AdjAbl</sup> prece*  
 dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte  
 you poor man courts with anxious prayer
- [6] *rūris colōnus, tē<sup>A</sup> Pr dominam aequoris*  
 des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres  
 of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] *quīcumque<sup>N</sup> Bīthynā<sup>AdjAbl</sup> lacescit<sup>PräAkt</sup>*  
 wer auch immer mit bithynischer reizt  
 whoever with Bithynian provokes
- [8] *Carpathium<sup>AdjA</sup> pelagus carīnā.*  
 Karpathisches Meer mit dem Kiel.  
 Carpathian sea with keel.
- [9] *Tē<sup>A</sup> Pr Dācus asper, tē<sup>A</sup> Pr profugi<sup>N</sup> PerPas Scythaē,*  
 dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,  
 you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] *urbēsque gentēsque et<sup>Kon</sup> Latium ferōx<sup>AdjN</sup>*  
 Städte und Völker und und Latium kampflustiges  
 cities and nations and and Latium fierce
- [11] *rēgumque mātrēs barbarōrum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup>*  
 der Könige und Mütter barbarischen und  
 of kings and mothers of barbarians and
- [12] *purpurei<sup>AdjN</sup> metuunt<sup>PräAkt</sup> tyrannī,*  
 purpurne fürchten Tyrannen,  
 purple fear tyrants,
- [13] *injūriōsō<sup>AdjAbl</sup> nē<sup>Kon</sup> pede prōruās<sup>PräKnjAkt</sup>*  
 mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest  
 with wrongful lest foot you may knock down
- [14] *stantem<sup>A</sup> PräAkt columnam, neu<sup>Kon</sup> populus frequēns<sup>AdjN</sup>*  
 stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches  
 standing column, nor people crowded
- [15] *ad<sup>Prp</sup> arma cessantīs, G ad<sup>Prp</sup> arma*  
 zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen  
 to arms of the idling, to arms
- [16] *concitet<sup>PräKnjAkt</sup> imperiumque frangat<sup>PräKnjAkt</sup>*  
 hetze auf Herrschaft und zerbreche.  
 may rouse power and may break.
- [17] *Tē<sup>A</sup> Pr semper<sup>Adv</sup> anteit<sup>PräAkt</sup> serva<sup>AdjN</sup> Necessitās,*  
 dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,  
 you always goes before slave Necessity,
- [18] *clāvōs trabālīs<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> cuneōs manū*  
 Nägel balken große und Keile mit der Hand  
 nails for beams and wedges with hand
- [19] *gestāns<sup>N</sup> PräAkt aēnā<sup>AdjAbl</sup> nec<sup>Kon</sup> sevērus<sup>AdjN</sup>*  
 tragend aus Erz und nicht strenger  
 bearing with bronze and not stern
- [20] *uncus abest<sup>PräAkt</sup> liquidumque<sup>AdjN Kon</sup> plumbum;*  
 Haken fehlt flüssiges und Blei;  
 hook is absent liquid and lead;

- [21] *tē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Spēs et<sup>Kon</sup> albō<sup>AdjAbl</sup> rāra<sup>AdjN</sup> Fidēs colit<sup>PräAkt</sup>*  
 dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt  
 you Hope and with white rare Faith honors
- [22] *vēlāta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> pannō nec<sup>Kon</sup> comitem abnegat<sup>PräAkt</sup>*  
 verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,  
 having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] *utcumque<sup>Adv</sup> mūtāta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> potentīs<sup>AdjG</sup>*  
 wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen.  
 however having been changed of the powerful
- [24] *veste domōs inimīca<sup>AdjN</sup> linquis; PräAkt*  
 mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;  
 with garment homes hostile you leave;
- [25] *at<sup>Kon</sup> volgus īfidum<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> meretrīx retrō<sup>Adv</sup>*  
 aber Pöbel treulose und Hure zurück  
 but crowd faithless and prostitute back
- [26] *perjūra<sup>AdjN</sup> cēdit<sup>PräAkt</sup> diffugunt<sup>PräAkt</sup> cadīs*  
 eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen  
 perjured yields, they scatter with jars
- [27] *cum<sup>Prp</sup> faece siccātīs<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> amīci,*  
 mit Bodensatz getrockneten Freunde,  
 with dregs having been dried friends,
- [28] *ferre<sup>InfAkt</sup> jugum pariter<sup>Adv</sup> dolōsi.<sup>AdjN</sup>*  
 tragen Joch gleich listige,  
 to bear yoke equally deceitful.
- [29] *Servēs<sup>PräKnjAkt</sup> itūrum<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub> Caesarem in<sup>Prp</sup> ultimōs<sup>AdjA</sup>*  
 mögest bewahren im Begriff seinden Caesar in die äußersten  
 you may protect about to go Caesar into farthest
- [30] *orbis Britannōs et<sup>Kon</sup> juvenum recēns<sup>AdjN</sup>*  
 der Welt Britannen und der Jungen frisches  
 of the world Britons and of young men fresh
- [31] *exāmen Ēōis<sup>AdjAbl</sup> timendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub>*  
 Schwarm von östlichen zu fürchtendes  
 swarm with Eastern to be feared
- [32] *partibus Ōceanōque rūbrō.<sup>AdjAbl</sup>*  
 in Gegend des Ozeans und roten.  
 with parts Ocean and red.
- [33] *Heu<sup>ij</sup> heu, <sup>ij</sup> cicātrīcum et<sup>Kon</sup> sceleris pudet<sup>PräAkt</sup>*  
 ach ach, der Narben und des Verbrechens schämt man sich  
 alas alas, of scars and of crime it shames
- [34] *frātrumque. Quid<sub>Pr</sub> nōs<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dūra<sup>AdjA</sup> refūgimus<sup>PräAkt</sup>*  
 der Brüder und. was wir Harten meiden  
 of brothers and. what we hard we flee
- [35] *aetās, quid<sub>Pr</sub> intāctum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> nefāstī*  
 Zeitalter, was unangetastetes des Frevels  
 age, what untouched of impurity
- [36] *līquimus?<sub>PerAkt</sub> Unde<sup>Adv</sup> manum juventūs*  
 haben wir gelassen? woher Schar Jugend  
 have left? whence hand youth
- [37] *metū deōrum continuit?<sub>PerAkt</sub> Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>*  
 durch die Furcht der Götter hielt zurück?  
 by fear of the gods has held back?
- [38] *pepercit<sub>PerAkt</sub> ārīs?<sub>Pt</sub> ō<sup>ij</sup> utinam<sup>Pt</sup> novā<sup>AdjAbl</sup>*  
 verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer  
 has spared to altars? o would that with new
- [39] *incūde diffingās<sup>PräKnjAkt</sup> retūsum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup>*  
 Amboss um schmiedest Stumpfes gegen  
 on the anvil you may recast blunted into
- [40] *Massagetās Arabāsque ferrum!*  
 Massageten Araber und Eisen!  
 Massagetae Arabs and iron!

# Gedicht 36

- [1] Et<sup>Kon</sup> tūre et<sup>Kon</sup> fidibus juvat<sup>PräAkt</sup>  
und mit Weihrauch und mit den Saiten es freut  
both with incense and with strings it pleases
- [2] plācāre<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vituli sanguine dēbitō<sup>Abl</sup>  
zu besänftigen und des Kalbes mit Blut PerPas  
to placate and of the calf with blood due
- [3] cūstōdēs Numidae deōs,  
Hüter des Numida Götter,  
guardians of Numidia gods,
- [4] qui<sup>N Pr</sup> nunc<sup>Adv</sup> Hesperiā sospes<sup>AdjN</sup> ab<sup>Prp</sup> ultimā<sup>AdjAbl</sup>  
der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten  
who now Hesperian safe from farthest
- [5] cārīs<sup>AdjD</sup> multa<sup>AdjA</sup> sodālibus,  
den Lieben vieles Gefährten,  
to dear many to companions,
- [6] nūlli<sup>AdjD</sup> plūra<sup>AdjAKmp</sup> tamen<sup>Adv</sup> dīvidit<sup>PräAkt</sup> ōscula  
keinem mehr jedoch verteilt Küssse  
to no more however he divides kisses
- [7] quam<sup>Kon</sup> dulci<sup>AdjD</sup> Lamiae, memor<sup>AdjN</sup>  
als dem süßen Lamia, eingedenk  
than to sweet Lamia, mindful
- [8] actae<sup>G PerPas</sup> nōn<sup>Pt</sup> alio<sup>AdjAbl</sup> rēge puertiae  
der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzzeit  
of spent not by another ruler of boyhood
- [9] mūtātaeque<sup>GKon</sup> simul<sup>Adv</sup> togae.  
und der gewechselten zugleich Toga.  
having been changed and at once of the toga.
- [10] Cressā<sup>AdjAbl</sup> nē<sup>Kon</sup> careat<sup>PräKnjAkt</sup> pulchra<sup>AdjN</sup> diēs notā  
mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen  
with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] neu<sup>Kon</sup> prōmptae<sup>G PerPas</sup> modus amphorae  
und nicht der herausgeholten Maß der Amphore  
nor of ready measure of the amphora
- [12] neu<sup>Kon</sup> mōrem in<sup>Prp</sup> Salium sit<sup>PräKnjAkt</sup> requiēs pedum  
und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße  
nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] neu<sup>Kon</sup> multi<sup>-AdjG</sup> Damalis meri<sup>AdjG</sup>  
und nicht vieles Damalis des reinen  
nor of much Damalis of pure wine
- [14] Bassum Thrēiciā<sup>AdjAbl</sup> vincat<sup>PräKnjAkt</sup> amystide  
Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis  
Bassus with Thracian may conquer draught
- [15] neu<sup>Kon</sup> dēsint<sup>PräKnjAkt</sup> epulīs rosae  
und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen  
nor may be lacking for feasts roses
- [16] neu<sup>Kon</sup> vīvāx<sup>AdjN</sup> apium neu<sup>Kon</sup> breve<sup>AdjN</sup> līlīum.  
und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lili.  
nor long lived parsley nor short
- [17] Omnēs<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> Damalīn putrēs<sup>AdjN</sup>  
alle auf Damalis müde  
all onto Damalis rotten
- [18] dēpōnēt<sup>PräAkt</sup> oculōs nec<sup>Kon</sup> Damalis novō<sup>AdjAbl</sup>  
werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem  
they will put eyes nor Damalis with new
- [19] dīvellētūr adulterō  
würde losgerissen werden von dem Ehebrecher  
will be torn away by lover
- [20] lascīvīs<sup>AdjAbl</sup> hederīs ambitiōsior.<sup>AdjN</sup>  
mit lustvollen Efeuen umschlingender.  
with wanton ivies more ambitious.

## Gedicht 37

- |          |                |                   |                   |                     |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|----------|----------------|-------------------|-------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| [1] Nunc | <sup>Adv</sup> | est               | <sup>PräAkt</sup> | bibendum,           | <sup>N</sup>      | GdvFulPas         | nunc              | <sup>Adv</sup>   | pede            | līberō           | <sup>AdjAbl</sup> |
|          |                | nun               | ist               | zu trinken,         |                   |                   | nun               | now              | mit freiem      |                  | Fuß               |
|          |                | now               | is                | to be drunk,        |                   |                   | now               |                  | with foot       |                  | free              |
| [2]      | pulsanda       | <sup>N</sup>      | GdvFulPas         | tellus,             | <sup>Adv</sup>    | Saliāribus        |                   | AdjAbl           |                 |                  |                   |
|          | zu stampfen    |                   |                   | Erde,               |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | to be beaten   |                   |                   | earth,              |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   | nun                 | <sup>Adv</sup>    |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   | now                 |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   | mit saliarischen    |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   | with Saliān         |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| [3]      | ōrnāre         | <sup>InfAkt</sup> | pulvīnar          | deōrum              |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | zu schmücken   |                   | Opferlager        | der Götter          |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | to adorn       |                   | couch             | of the gods         |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| [4]      | tempus         | erat              | <sup>ImpAkt</sup> | dapibus,            |                   | sodālēs.          |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | Zeit           | war               |                   | mit Mahlzeiten,     |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | time           | was               |                   | with feasts,        |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   | Genossen.           |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   | comrades.           |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| [5]      | Antehāc        | <sup>Adv</sup>    | nefās             | dēprōmere           | <sup>InfAkt</sup> | Caecubum          |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | früher         | Frevel            |                   | heraus zu holen     |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | before now     | wrong             |                   | to draw             |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   |                     |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| [6]      | cellīs         | avītīs,           | <sup>AdjAbl</sup> | dum                 | <sup>Kon</sup>    | Capitōliō         |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | aus Kellern    | erblichen,        |                   | während             |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | from cellars   | ancestral,        |                   | while               |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   |                     |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| [7]      | rēgīna         | dēmentīs          | <sup>AdjG</sup>   | ruīnās              |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | Königin        | wahnsinniger      |                   | Stürze              |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | queen          | of mad            |                   | ruins               |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| [8]      | fūnus          | et                | <sup>Kon</sup>    | imperiō             |                   | parābat           | <sup>ImpAkt</sup> |                  |                 |                  |                   |
|          | Leichenfeier   | und               |                   | dem Reich           |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | funeral        | and               |                   | for the empire      |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
|          |                |                   |                   |                     |                   |                   |                   |                  |                 |                  |                   |
| [9]      | contāminātō    | <sup>Abl</sup>    | PerPas            | cum                 | <sup>Prp</sup>    | grege             |                   | turpium          | <sup>AdjG</sup> |                  |                   |
|          | befleckt       |                   |                   | mit                 |                   | Schar             |                   | der Schändlichen |                 |                  |                   |
|          | with tainted   |                   |                   | with                |                   | company           |                   | of base          |                 |                  |                   |
| [10]     | morbō          | virōrum,          |                   | quidlibet           | <sup>Pt</sup>     |                   |                   | impotēns         | <sup>AdjN</sup> |                  |                   |
|          | an Krankheit   | der Männer,       |                   | was auch immer      |                   |                   |                   | zuchtlose        |                 |                  |                   |
|          | by disease     | of men,           |                   | whatever            |                   |                   |                   | unrestrained     |                 |                  |                   |
| [11]     | spērāre        | <sup>InfAkt</sup> |                   | fortūnāque          |                   | dulci             | <sup>AdjAbl</sup> |                  |                 |                  |                   |
|          | zu hoffen      |                   |                   | durch das Glück und |                   |                   |                   | süßem            |                 |                  |                   |
|          | to hope        |                   |                   | by fortune and      |                   |                   |                   | sweet            |                 |                  |                   |
| [12]     | ēbria.         | <sup>AdjN</sup>   | Sed               | <sup>Kon</sup>      | minuit            | <sup>PerAkt</sup> | furōrem           |                  |                 |                  |                   |
|          | trunkene.      | doch              |                   | doch                |                   | verringerte       |                   | Raserei          |                 |                  |                   |
|          | drunk.         | but               |                   | but                 |                   | has lessened      |                   | frenzy           |                 |                  |                   |
| [13]     | vix            | <sup>Adv</sup>    | ūna               | <sup>AdjN</sup>     | sospes            | <sup>AdjN</sup>   | nāvis             | ab               | <sup>Prp</sup>  | ignibus,         |                   |
|          | kaum           | eine              |                   | heil                |                   | heil              | Schiff            | von              |                 | den Flammen,     |                   |
|          | hardly         | one               |                   | safe                |                   | safe              | ship              | from             |                 | fires,           |                   |
| [14]     | mentemque      |                   | lymphātam         | <sup>A</sup>        | PerPas            |                   |                   |                  |                 | Mareōticō        | <sup>AdjAbl</sup> |
|          | Sinn und       | berauschten       |                   |                     |                   |                   |                   |                  |                 | mit mareotischem |                   |
|          | mind and       | having been mad   |                   |                     |                   |                   |                   |                  |                 | with Mareotic    |                   |
| [15]     | redēgit        | <sup>PerAkt</sup> | in                | <sup>Prp</sup>      | vērōs             | <sup>AdjA</sup>   | timōrēs           |                  |                 |                  |                   |
|          | brachte        | in                |                   | into                |                   | wahre             |                   | Ängste           |                 |                  |                   |
|          | has reduced    | into              |                   |                     |                   | true              |                   | fears            |                 |                  |                   |
| [16]     | Caesar,        | ab                | <sup>Prp</sup>    | Italiā              |                   | volantem          | <sup>A</sup>      | PräAkt           |                 |                  |                   |
|          | Caesar,        | von               |                   | Italien             |                   | Fliehenden        |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | Caesar,        | from              |                   | Italy               |                   | flying            |                   |                  |                 |                  |                   |
| [17]     | rēmīs          |                   | adurgēns,         | <sup>N</sup>        | PräAkt            | accipiter         | velut             | <sup>Kon</sup>   |                 |                  |                   |
|          | mit Rudern     |                   | drängend,         |                     |                   | Habicht           |                   | wie              |                 |                  |                   |
|          | with oars      |                   | pressing,         |                     |                   | hawk              |                   | as               |                 |                  |                   |
| [18]     | mollīs         | <sup>AdjA</sup>   | columbās          |                     | aut               | <sup>Kon</sup>    | leporem           |                  |                 | citus            | <sup>AdjN</sup>   |
|          | zahme          | Tauben            |                   |                     | oder              |                   | Hasen             |                  |                 | schneller        |                   |
|          | soft           | doves             |                   |                     | or                |                   | hare              |                  |                 | swift            |                   |
| [19]     | vēnātor        | in                | <sup>Prp</sup>    | campīs              |                   | nivālis           | <sup>AdjG</sup>   |                  |                 |                  |                   |
|          | Jäger          | in                |                   | Feldern             |                   | schneereichen     |                   |                  |                 |                  |                   |
|          | hunter         | in                |                   | fields              |                   | of snowy          |                   |                  |                 |                  |                   |

[20]	Haemoniae,	daret <sub>ImpKnjAkt</sub>	ut <sup>Kon</sup>	catēnīs
	der Hämonia, of Haemonia,	gäbe might give	damit so that	mit Ketten with chains
[21]	fātāle <sup>AdjN</sup>	mōnstrum.	Quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	generōsius <sup>AdvKmp</sup>
	verhängnisvolles fated	Ungeheuer. monster.	welches which	edler more nobly
[22]	perīre <sub>InfAkt</sub>	quaerēns <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	nec <sup>Kon</sup>	muliēbriter <sup>Adv</sup>
	unterzugehen to perish	suchend seeking	und nicht and not	weibisch womanishly
[23]	expāvit <sub>PerAkt</sub>	ēensem	nec <sup>Kon</sup>	latentīs <sup>AdjA</sup>
	fürchtete has feared	das Schwert sword	und nicht and not	verborgene hidden
[24]	classe	citā <sup>AdjAbl</sup>	reparāvit <sub>PerAkt</sub>	ōrās,
	mit der Flotte with a fleet	schnellen swift	hat wieder auf gesucht	Küsten, shores,
[25]	ausa <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	et <sup>Kon</sup>	jacentem <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	vīsere <sub>InfAkt</sub> rēgiam
	gewagt habend having dared	und and	daliegende lying	zu besichtigen to visit
[26]	voltū	serēnō, <sup>AdjAbl</sup>	fortis <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup> asperās <sup>AdjA</sup>
	mit dem Gesicht with face	heiteren, calm,	tapfer brave	und and
[27]	tractārē <sub>InfAkt</sub>	serpentēs,	ut <sup>Kon</sup>	ātrum <sup>AdjA</sup>
	zu handhaben to handle	Schlangen, snakes,	damit so that	dunkles black
[28]	corpore	conbiberet <sub>ImpKnjAkt</sub>	venēnum,	
	mit dem Körper with body	in sich hineintränke	Gift, poison,	
[29]	dēlīberātā <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	morte	ferōcior: <sup>AdjNKmp</sup>	
	beschlossen wordenem having been decided	mit dem Tod with death	grimmiger: more fierce:	
[30]	saevīs <sup>AdjD</sup>	Liburnīs	scīlicet <sup>Pt</sup>	invidēns <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>
	den grausamen by savage	Liburnern	freilich	neidend envying
[31]	privāta <sup>AdjN</sup>	dēdūci <sub>InfPas</sub>	superbō, <sup>AdjAbl</sup>	
	als Privat frau as a private	abgeführt zu werden	hochmütigen, by a proud,	
[32]	nōn <sup>Pt</sup>	humilis <sup>AdjN</sup>	mulier,	triumphō.
	nicht not	demütige lowly	Frau, woman,	im Triumph. by a triumph.

## Gedicht 38

[1]	Persicōs <sup>AdjA</sup>	ōdī <sub>PerAkt</sub>	puer,	apparātūs,
	persische Persian	hasse, I hate,	Junge, boy,	Ausstattungen, preparations,
[2]	displēcent <sub>PrÄkt</sub>	nexae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	philyrā	corōnae,
	missfallen they displease	geflochten wordene	mit Lindenbast	Kränze, garlands,
[3]	mitte <sub>PrälmvAkt</sub>	sectārī <sub>InfPas</sub>	rosa	quō <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> locōrum
	lass ab cease	nach zu stellen, to follow,	die Rose rose	wo where
[4]	sēra <sup>AdjN</sup>	morētur <sub>PrKnjPas</sub>	quō <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> locōrum	der Orte of places
	späte late	verweile. may linger.		
[5]	Simplici <sup>AdjAbl</sup>	myrtō	nihil <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	adlabōrēs <sub>PrKnjAkt</sub>
	mit schlichter with simple	Myrtle	nichts nothing	sollst du hinzu mühen
[6]	sēdulus, <sup>AdjN</sup>	cūrō: <sub>PrÄkt</sub>	neque <sup>Kon</sup>	tē <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ministrum
	emsig, busy,	ich sorge: I care:	und nicht and not	dich you
				als Diener servant

[7] dēdecet<sub>PräAkt</sub> myrtus neque<sup>Kon</sup> mē<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sub<sup>Prp</sup> artā<sup>AdjAbl</sup>  
enteht die Myrte und nicht mich unter enger  
it disgraces myrtle and not me under dense

[8] vīte bibentem.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
Weinstock trinkend.  
with vine drinking.